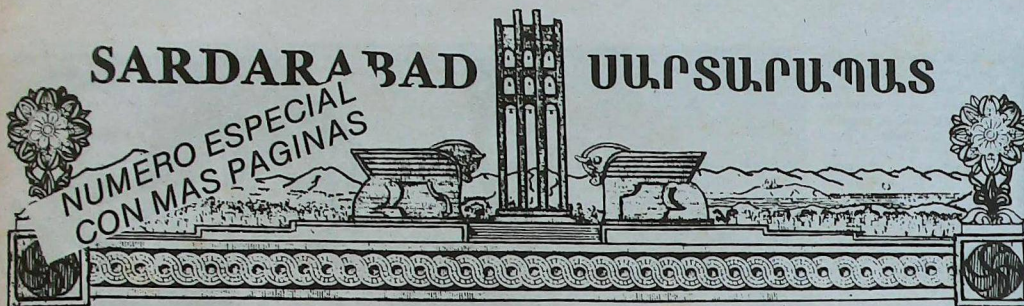




ASHARDJIAN
INMOBILIARIA
 DE LA CAMARA INMOBILIARIA ARGENTINA
"Un buen servicio a su servicio"
 Montevideo 536 piso 11 "1" Cap Fed
 40-5131 49-3441
 40-5922 46-7790

BUENOS AIRES, AÑO IX N° 269
 JUEVES. 29 DE DICIEMBRE DE 1983

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
 PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

1984

PLANIFICACION Y ORGANIZACION

Hace pocos días, la ORGANIZACION DEMOCRATA LIBERAL ARMENIA (RAMGAVAR AZADAGAN) realizó su Congreso Sudamericano en Buenos Aires. En él, se trataron temas cotidianos tales como el análisis de los trabajos de las autoridades en el período 1982-83; además, la actualización de la O.D.L.A. con relación a la Causa Armenia, a la Iglesia, a la educación o a las instituciones, entre otros aspectos.

Finalmente, se arribó a conclusiones que serán las bases con las que las nuevas autoridades trazarán sus planes para 1984.

Sin embargo, lo más importante de este Congreso no es la parte ejecutiva de la O.D.L.A. sino el trasfondo filosófico que pretende modificar la actitud de toda una Diáspora, que desde 1915 trata de constituirse orgánicamente.

La O.D.L.A. está abocada a la lucha por la conservación de la armenidad, como un objetivo inmediato, para desembocar en la solución de la Causa Armenia, cuando las condiciones nacionales e internacionales lo permitan. Por lo tanto, cualquier institución, organización o iglesia armenia que obre en ese sentido merece su apoyo y respeto.

La O.D.L.A. no se limita a alentar únicamente a instituciones de uno o algunos sectores, pues considera que cualquier organización, aun las que emplean métodos contrarios a la filosofía **demócrata liberal**, con la

difusión y práctica de la cultura, están contribuyendo a la educación, a la religión armenia y al objetivo fundamental de la O.D.L.A. que es la conservación de la armenidad.

Sin embargo, la O.D.L.A. considera que algunas organizaciones armenias deben tomar, por siempre, una actitud coherente y cambiar urgentemente ciertos métodos antiguos, basados en la improvisación, impulsados por el apasionamiento que fanatiza y engeguece al actuante y lo incapacita para medir las consecuencias de su accionar, pues carece de una planificación que le indique el rumbo que debe seguir para lograr un objetivo con éxito.

La era de la improvisación debe finalizar de inmediato. Hay que profesionalizar la Causa Armenia. Afortunadamente, en muchas partes del mundo, tenemos connacionales destacados en la diplomacia, la jurisprudencia, el periodismo, las letras y otras especialidades inherentes a nuestra Causa. La agrupación y consulta a estas personalidades es nuestro deber de hoy y sería el primer paso para unificar estrategias a seguir en todo el mundo.

Que 1984 sea el año de la **planificación y coordinación** de todos los sectores que luchan por la Causa Armenia.

**CON MOTIVO DE LAS
 FESTIVIDADES DE AÑO NUEVO
 Y NAVIDAD, EXPRESAMOS
 NUESTROS SALUDOS Y LOS
 MEJORES AUGURIOS DE
 FELICIDAD, PAZ Y
 PROGRESO A:**

• A S.S. Vazken I, Supremo Patriarca y Católicos de todos los armenios.
 • Al Superior Gobierno de la Nación Argentina.

• A los gobiernos de Brasil, Uruguay y Chile.

• Al Gobierno de la República de Armenia.

• A Su Excelencia, Don Alex Manoogian, presidente vitalicio del Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia (New Jersey, E.E.UU.).

• Al Consejo Central de la Organización Demócrata Liberal Armenia (Beirut).

• Al Consejo Central de la Asociación Cultural Tekeyan.

• Al Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, S.E. Monseñor Krikoris Pouniatian.

• Al Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para Brasil Rev. Datev Dzairakuin Varlabed Garibian.

• A las comunidades Evangélicas Armenias y Católica Romana rito armenio.

• A todas las Instituciones Armenias de Sudamérica.

**ՆՈՐ ՏԱՐՈՒՍ.Յ ԵՒ Ս. ԾՆՆԵԱՆ
 ԶՈՅԳ ՏՕՆԵՐՈՒՆ ԱՌԹԻՒ ՄԵՐ
 ՍՐՏԱՌՈՒՍ
 ԵՆՈՐՀԱՌՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ**

• Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգեն Ս. Ազգի Ընդհանրական
 Կաթողիկոսին:

• Արժանիքի բարեխնամ կառավարության:

• Հայաստանի կառավարության:

• Հ.Բ.Ը. Միության ցկեան Նախագահ և ազգային անդադական բարերար Ալեք Մանուկեանին, իր Կեդրոնական լանճնախմբի անդամներուն և Տնօրէնութեան ինչպէս նաեւ Միութեան բոլոր մասնաճիւղերուն և անդամներուն:

• Սփիւռքահայութեան հետ Մշակ. Կապի Կոմիտէի Նախագահ Վարդգէս Համազասպեանին և իր անմիջական գործակիցներուն:

• Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան Կեդրոնական Վարչութեան և բոլոր մասնաճիւղերու վարչութիւններուն:

• Թէքեան Մշակութային Միութեանց ի բախիտ աշխարհի ցրտած մասնաճիւղերուն:

• Տ. Գրիգորի Եպ. Բունիաթեանին, Առաջնորդ Արժանիքի հայութեան:

• Պրագիւհայ բնի Առաջնորդ Հոգեւ. Տաթև Ծ. Վրդ. Դարիպեանին:

• Հայ Կաթողիկէ և Աւետարանական համայնքներու հովուապետներուն:

• Հարաւ. Ամերիկայի բոլոր միութիւններուն և կազմակերպութիւններուն:



A black and white portrait of a middle-aged man with light-colored hair, smiling broadly. He is wearing a dark suit jacket, a white shirt, and a dark tie. The background is dark and out of focus, with some architectural elements visible.

Սփիւրքահայ անուանի գրող և ազգային գործիչ Վահրամ Մալեան. Յունուար 11-ին Լիզպոնի մէջ իր մահկանացուն կնքեց, սուգի մէջ պահելով Հայրենիքի և Սփիւրքի միութւորականութիւնը:



Հալազգի ժողով Տեղաբնակ Գալիֆորնիոյ կառավարիչ:

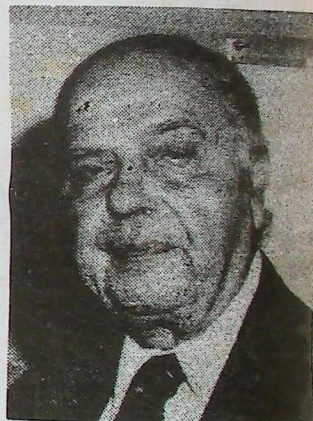


Արտակթի-
նախալ մը-
շակոյթի
տիտան-
նէրէն Տի-
կին Անի
Շահպա-
րանեան-
Դամբու
Մեխիսիս իր
մահկանա-
գոնէ կնքեց:

BUENOS AIRES. 20 DE ENERO. Aimeé Shahbarian de Ramos Mejía. Fallece en esta capital, luego de haber desarrollado una trascendente obra en la difusión cultural argentino-armenia.



BUENOS AIRES. ENERO. Los benefactores Vahé y Doris Tchinnossian realizan una principesca donación a la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, consistente en U\$S 200.000

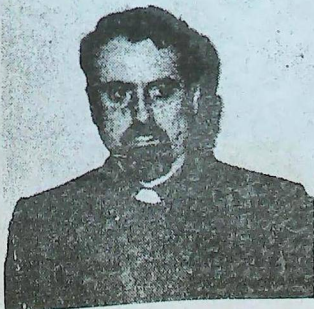


200,000
տողարի մեծա-
գույնար և ք-
րիստոնոսիս
Պոնէնոս Ալի-
սի Հ.Ա.Բ.Կ.
վարչութեան
Վանէ և Ե-
րիւ շինն-
գեաններուն
կողմէ:

MONTREAL. ENERO. Otra desgraciada pérdida para el mundo cultural y periodístico es el fallecimiento del Sr. Iervant Papazian, editor de la sección francesa del semanario "Abaká", órgano de difusión de la O.D.L.A.
 Ի.Է.Ա. Մուսակչյանի կարկանդակը դեկտեմբերի 17-ին Ֆրանսիայի մայրաքաղաք Մոնթրեալի մեջ։



LIBANO. 9 DE FEBRERO. *Deja de existir Joren I, Catolicós de la Gran Casa de Cilicia.*
Պէրոսի մէջ կը փախճանի Մեծն Տանն Կիլիկիոյ
կաթողիկոս Ե.Ս.Ս.Տ. Խորէն Ա.-ն:



SIRIA. 1º DE MARZO. En un desafortunado accidente automovilístico, la Congregación Mekhitarista pierde a uno de sus más dignos representantes: el R.P. Hamazasp Keledjian.

Մխիթարեան Մխարանոսեան
Էրիտասարդ վարդապետներն
էստր Համազասպ Գրիգորեան
խնամաւորի արկածի զոն կ'եր-
թայ Ստրիկովսկի:



MONTEVIDEO. 5 DE FEBRERO: La Unión General Armenia de Beneficencia inaugura su audición radial. En la foto, parte de los presentes en la inauguración junto con el R.P. Vazken Der Istepanian, la benefactora Arpiné Kouyoumdjian y el Sr. Sarkis C. Hergatacorzian, presidente de la institución.

S FOTOS DEL '83- 1983 ՏԱՐԵՇՐԶԱՆԸ՝ ՆԿԱՐՆԵՐՈՎ LAS F



BUENOS AIRES, 14 DE MARZO. Comienza el ciclo lectivo. En la foto, alumnos de la U.G.A.B. junto con el Lic. Adolfo Koutoudjian, rector del Instituto "Marie Manoogian".

Վերանորոգված Մարի Մանուգյանի Կրթական Հաստատությունում մեջ:



CORDOBA, MARZO. Se forma la primera comisión de la Agrupación Juvenil "Armenig" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN.

Թիվ 1-ի և 15-ի խմբերակները Միջինական Գործողության Արժեքների Երիտասարդացիկ անդրանիկ վարչությունը:



BUENOS AIRES, 9 DE ABRIL. A los 87 años y luego de una corta enfermedad, fallece el benefactor Arsen Gulassarian.

Հ.Բ.Ը. Միջինական Գործողության Արժեքների Երիտասարդացիկ անդրանիկ վարչությունը:

Տեղիում Միջինական Գործողության Արժեքների Երիտասարդացիկ անդրանիկ վարչությունը:



BUENOS AIRES. Deportivo Armenio tuvo este año una campaña que no dejó muy conformes a sus simpatizantes. En la foto, algunos de los miembros de la Comisión con jugadores y el R.P. Matcos Kuyumdjian, cura párroco de la Iglesia "Surp Hagop" de Valentín Alsina.

SAN PABLO, BRASIL, 18 DE MARZO. Fallece el Comendador André Jafferian, figura patriarcal de la colectividad armenia de San Pablo, quien fuera condecorado por S.S. Vazken I, con la orden de San Gregorio el Iluminador en primer grado.

Հ.Բ.Ը. Միջինական Սան Գրեգորի Սան Գրեգորիի Երիտասարդացիկ Կենտրոնի ղեկավարը և Ս. Վազկեն I-ի կողմից Ս.Ս. Վազկեն I-ի կողմից շքանշանակիր քան. Անդրե Ջաֆերյանը կը մահանայ Սան Գրեգորիում:



Արժեքների Երիտասարդացիկ Կենտրոնի ղեկավարը, Մարաշի Կոմիտեի Սեյր Օհանյանը համահասարակ տեղ զբաղեց տարրական դասարանի ինքնաշարժներու մրցման համարի մեջ:



BUENOS AIRES, MARZO. La colectividad armenia de la Argentina tiene un nuevo motivo de orgullo y preocupación: Gustavo Der Ohannessian, el "benjamín" de los pilotos argentinos, que con sólo diecinueve años logra una muy buena actuación en su categoría.

OTOS DEL '83- 1983 ՏԱՐԵՇՐԶԱՆԸ՝ ՆԿԱՐՆԵՐՈՎ LAS FOT



BUENOS AIRES - 15 DE ABRIL: La U.G.A.B. cumple 77 años de su fundación. En la foto, S.E. Mons. Krikoris Pouniatian corta la torta aniversario. Lo acompaña el presidente de la institución, Sr. José Youssefian y otros representantes de la familia de Parecordzagán.

Հ.Բ.Ը. Միությունի 60-ամյակի 77-ամյակը:



BUENOS AIRES - 15 DE ABRIL: Martín Keskiskian expone las fotografías de su último viaje a Armenia en U.G.A.B., con motivo de cumplirse el 77 aniversario de fundación de la institución.

Ինքնին Քեսկիսկիան ինքնին զուգահեռներ է բարեգործականին մէջ:



BUENOS AIRES: La Convención de la Iglesia Evangélica. En la foto, durante el banquete de despedida, organizado en la sede de la Asociación Misionera Armenia de la Argentina.

Տուր Դիմապատկերակալ Եկեղեցւոյ Ինքնին Միութեան Դիմապատկերակալ Դիմապատկերակալ Դիմապատկերակալ:



BUENOS AIRES - 16 DE ABRIL: "Nor Hadjin" cumple 50 años y los conmemora en la sede de la Unión Compañerista Armenia de Hadjin. En la foto, su editor Sr. Nazaret Djeredjian (Gullunuy).

«Նոր Հաճին» ամսագրի 50-ամյակը:

BUENOS AIRES - 21 DE ABRIL: El periodista español, José A. Gurriarán, autor de "La Bomba" visita la U.G.A.B.. Lo reciben niños del Instituto "Marie Manoogian" vestidos de trajes típicos, quienes en signo de hospitalidad le ofrecen el pan y la sal.

Իսպ. Սեքցիոն Կոմիտեի Կրկնորոշ Հ.Բ.Ը. Միութեան մէջ:



OS DEL '83- 1983 ՏԱՐԵՇՐԶԱՆԸ՝ ՆԿԱՐՆԵՐՈՎ LAS FOTOS I



BUENOS AIRES - 24 DE ABRIL: La colectividad armenia de la Argentina realiza una multitudinaria conmemoración del 68° aniversario del genocidio armenio.

En la foto, el Dr. Yeprad Bayramian habla en Plaza San Martín, en el acto conmemorativo.

Պոլ Նոս Արեւիկի գաղութը կը տօնէ Եղեռնի 68-րդ տարեկիցը:



BUENOS AIRES - 24 DE ABRIL: Vista general del público presente en el teatro Opera de esta capital.

Եղեռնի 68-րդ տարեկիցի հանդիսութիւնը Օփերայի տառին մէջ:

Երեւանի «Էրեբունի» Օդակայանի բացումը:



EREVAN - 16 DE ABRIL: En el mismo sitio en el que cincuenta años atrás se había establecido el primer aeropuerto de Armenia se inaugura el aeropuerto "Erebuni".



BOSTON - 18 DE ABRIL: Fallece Shahan Nattali, el Némesis armenio.

Հայ ժողովրդի ուղղամիտ ղեկավարներէ եւ ազատարարներէ Շահան Նաթալին կը մանաւանդ Միացեալ Նահանգներու մէջ:



DETROIT - 17 DE ABRIL: La Organización Demócrata Liberal Armenia (O.D.L.A.) conmemoró el cincuentenario del semanario en idioma inglés "The Armenian Mirror Spectator".

Ի.Ա.Ա.Պատգամաւորական Ազգայնապաշտ (Միտք) Սփ.թ.թ.ը 50-րդ տարեկանի տարեկանը նշելու մէջ:



CORDOBA - 24 DE ABRIL: El Sr. Haig Shahinian diserta sobre "La Causa Armenia" en una conferencia organizada por la Agrupación Juvenil "Armenig" de la A. Cultural Tekeyan, en conmemoración del 24 de abril. Ընդ. Հայկ Շահինեան Հայ Կառնի մասին կը դասախոսէ Գորտուպայի մէջ:



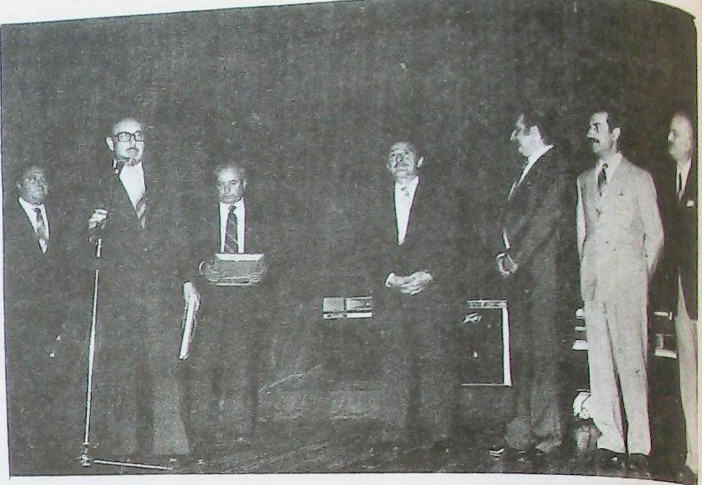
BUENOS AIRES - 5 DE MAYO: Siguiendo con su costumbre, la Comisión de Damas de la U.G.A.B. prepara uno de sus característicos almuerzos en la casa de la Sra. Angel Yernazian. Հ.Բ.Ը. Միութեան Տիկնանց Ծանօթատանի աւանդական ճաշացուցադրութիւնը Տէր և Տիկնն Խոսան Ծննդեաննի տան մէջ:

DEL '83- 1983 ՏԱՐԵՇՐԶԱՆԸ՝ ՆԿԱՐՆԵՐՈՎ LAS FOTOS DE



BUENOS AIRES - 8 DE MAYO: La U.C.A. de Marash recuerda a sus caldos y miembros fallecidos de la institución. En la foto, directivos de la U.C.A. de Marash, junto al R.P. Krikoris Mouradian, Shavarsh Mehrabian y a mons. Krikoris Pouniatian.

Մարաշի հայրենակցական Միությունը կր լիջատակել իր նահատակները:



BUENOS AIRES - 13 DE MAYO: Son conmemoradas las "Bodas de Plata" de la audición radial "La Hora Armenia" cuyo director es el Sr. Nubar Lomlondjian. En la foto, miembros de la Comisión de Jubileo, junto con el homenajeado.

Դրն. Նուպար Լոմլոմձյանի ղեկավարած «Հայ Ժամ» ռադիոյի արծաթեայ տրեյսանը Դոմինո Արքեպի մէջ:



BUENOS AIRES - 21 DE MAYO: La Asociación Cultural Tekeyan, realiza una exitosa cena en la casa del matrimonio Kuchikian, que gentilmente ceden su residencia para la ocasión. En la foto, las damas de la Asociación Cultural Tekeyan, con la Sra. Alicia Horigian de Kuchikian.

ԲՈՒՅՆԱՆՈՒ Մշակութային Միությունը իր տարեկան ճաշկերպը կը կազմակերպէ Տէր և Տիկին Գուրգենյաններու տան մէջ:

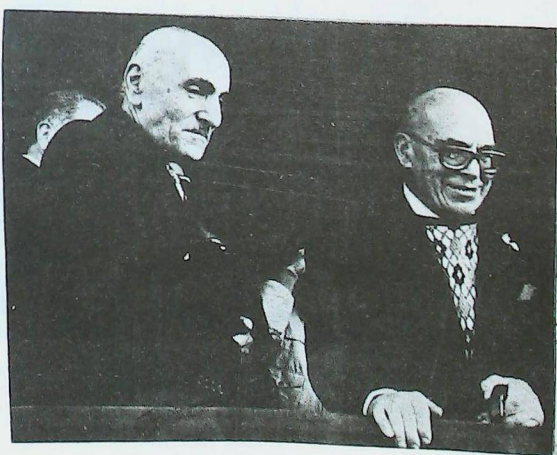


BUENOS AIRES - 21 DE MAYO: Deportivo Armenio realiza su banquete anual en los salones de la Escuela Armenia de Vicente López. En la foto, las damas encargadas de la preparación del buffet.

Տիկինները Արմենիոյ տարեկան ճաշկերպը:

BUENOS AIRES - 25 DE MAYO: Es emplazado el "Monumento al gaucho en Puerto Argentino", obra del escultor Julio César Vergottini, quien aparece en la foto con el Sr. Dikran Murekian, presidente de la "Fundación Murekian", donante del monumento.

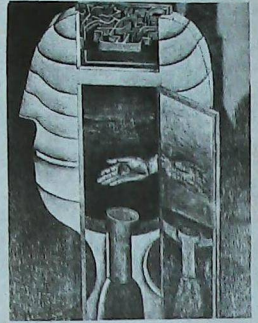
Միջոցակէտ հիմնադրութեան նախաձեռնութեամբ՝ «Գաւիթ» արձանը կը զետեղուի Դոմինո Արքեպի մէջ:



'83- 1983 ՏԱՐԵՇՐՋԱՆԸ՝ ՆԿԱՐՆԵՐՈՎ LAS FOTOS DEL '83



LONDRES - PARIS - MAYO DE 1983: S.S. Vazken I, Católicos de todos los armenios y Patriarca Supremo, realiza una visita pastoral a las comunidades armenias de Inglaterra y Francia.



PERU - MAYO DE 1983: Eduardo Markarian expone sus obras en la "Galería de Arte" de la ciudad de Lima.

Արժանիքներով հարույժ Եռուարյու Մարգարիտյանի անհատական ցուցահանդեսը:

Ս. Գրիգոր Լուսավորչի Մայր Եկեղեցու 45-ամեակը:



BUENOS AIRES - 5 DE JUNIO: Son conmemorados los 45 años de consagración de la Iglesia San Gregorio el Iluminador, con una misa especial en la que se recuerda a todos los benefactores de la Iglesia Apostólica Armenia de nuestro país.



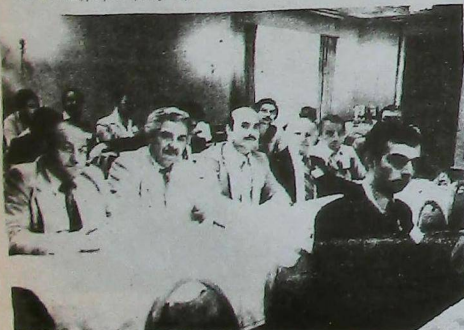
BUENOS AIRES - 4 DE JUNIO: Recital anual del conjunto "Música Armenia 100 x 100". Canta Mirta Satchian, la acompañan Abraham Betchakdjian (clarinete) y Hector Tarpinian (violín).

100 և 100 հանգանակներ կազմակերպվող տարեկան համերգը "Պոկոնո Արմենիա" միջոցով:



BUENOS AIRES - 5 DE JUNIO: "La búsqueda del tesoro", competencia organizada por la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. Satisfechos, los ganadores posan para la foto.

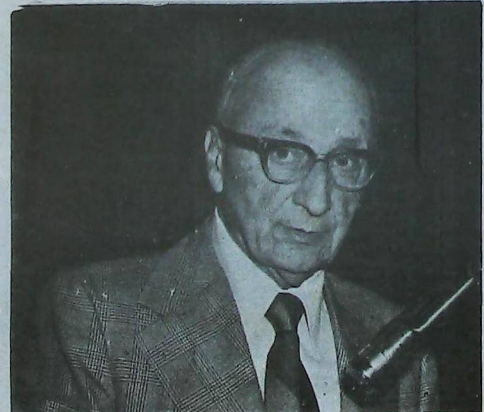
Հ.Բ.Ը. Միությունների Երիտասարդաց Կիսակի ձևավորմանը «Կանանի Փետուր»:



ԹԻՒՆԻԱՆ Մշակույթի միությանը պատկանող ստեղծագործական ժողովը կո գործարարի Նիսի Երոթի միջոցով:

PARIS - JUNIO DE 1983: El presidente vitalicio del Consejo Central de la U.G.A.B., Sr. Alex Manoogian preside el Congreso Nacional de la institución del cual participan representantes de todas las filiales.

Փարիզի մեջ, Հ.Բ.Ը. Միությունների Երիտասարդաց Կիսակի ձևավորմանը «Կանանի Փետուր»:



NUEVA YORK - JUNIO DE 1983: En los salones del Hotel Roosevelt de Nueva York, se lleva a cabo la Convención de las filiales de EE.UU. y Canadá de la Asociación Cultural Tekeyan.

3- 1983 ՏԱՐԵՇՐՋԱՆԸ՝ ՆԿԱՐՆԵՐՈՎ LAS FOTOS DEL '83- 1



BUENOS AIRES - 24 DE JUNIO: "Encuentros Int. de Música Contemporánea", grupo que dirige la compositora y musicóloga Alicia Terzian, inaugura una serie de conciertos en el Salón Dorado del Teatro Colón. Esta actividad como directora del grupo más su tarea de compositora le valen a Alicia Terzian el Premio Nacional de Música y el Premio Gomidas de Armenia.

Ալիսիա Թերզյանը բացում էր կատարել համերգներու իր շարքին:



EE.UU. - JUNIO DE 1983: Fallece Vahé Haig, una de las grandes figuras literarias armenias, autor de numerosas obras y colaborador de los semanarios "Nor Or" y "Baikar" de la O.D.L.A.
Գիտագիր Վահէ Հայկ ոչ եւ է:

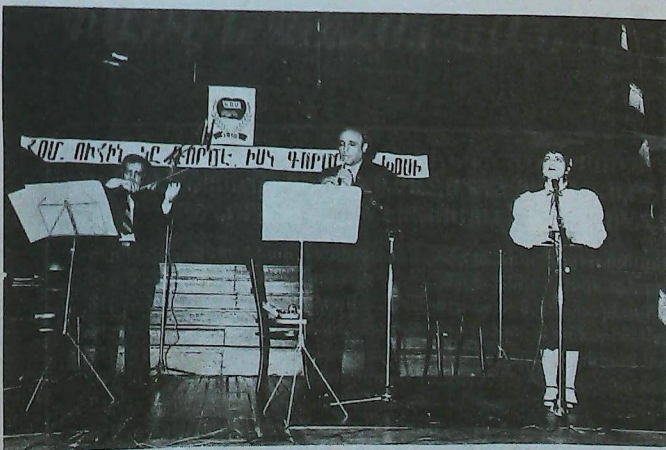


BUENOS AIRES - 26 DE JUNIO: Madagh en la Iglesia Armenia San Jorge de Vicente López. Մատաթ Ս. Գևորգ եկեղեցու մէջ:



BUENOS AIRES - 22 DE JUNIO: La escritora Felisa Kuyumdjian anticipa su próxima novela "Fuego entre dos" en el café - literario "La Peluquería".

Գրող Ֆելիսա Կույումճեանը կը յայտարարէ իր նոր գիրքի հրատարակումը:



BUENOS AIRES - 26 DE JUNIO: Se cumple el 73° aniversario de la fundación de H.O.M.

Հայաստանի Օգնության Միությունը, իսկ՝ Հայ Օգնության Միությունը, տոնեց իր հիմնադրման 73-րդ ամակը:



BUENOS AIRES - 1° DE JULIO: Carlos Kahayan expone sus obras en la galería de arte "Braque" en la foto, junto a la artista plástica Celia Botto Peyrou.

Փարիզ Գահայանը իր ստեղծագործությունները ցուցադրելիս ժամանակ:

983 ՏԱՐԵՇՐՋԱՆԸ ՆԿԱՐՆԵՐՈՎ LAS FOTOS DEL '83- 1983 թ



BUENOS AIRES - 9 DE JULIO: La Sra. Mary Kevorkian y el matrimonio Sucari-Momdjian donan aulas al Colegio Mekhitarista de esta capital. En la foto, los generosos donantes con el R.P. legghishé Djulian.

Տիկին Մարի Կեօրգեան եւ Սուքարի ամուլ Միխիարեան Վարձարանին կը կատարեն նուիրատուութիւն մը:



BUENOS AIRES - 11 DE JULIO: En los salones del "Club Libanés" se realiza la exposición del atelier "Grupo 10" que dirige la Srta. María Cristina Azizian.

Մարի Ազիզեան իր խղաներէնէրու սեփական ցուցադրութեան ընթացքին:



BUENOS AIRES - 10 DE JULIO: Recordación de los 20 mártires henchakian y del 45º aniversario del semanario "Sharyum".

Հնչեկեան կախաղաններու տարելիցի եւ Շարյում Շարաթաթերթի 45-ամեակի տօնակատարութիւն:



SAN PABLO-BRASIL - 11 AL 17 DE JULIO: 12º OLIMPIADAS SUDAMERICANAS DE LIGA DE JOVENES. Durante los juegos.

Հ.Բ.Ը. Միութեան 12-րդ Օղիմպիական խաղերը Սան Փաւլոյի մէջ: Նկարներ՝ ձեռնարկներէն:



SAN PABLO-BRASIL - 11 AL 17 DE JULIO: En el II Simposio Sudamericano de los jóvenes de U.G.A.B., de izq. a der.: Zacarias Mekbekian, presidente Zaven Der Harutiunian, presidente de U.G.A.B.; Ochin Mosditchian, secretario de U.G.A.B., Carlos Giovoglianian, presidente de U.G.A.B. - Córdoba.

Հարաւ. Ամերիկայի երիտասարդաց Էկկայի 2-րդ. Բամպուդմարի Սան Փաւլոյի մէջ:



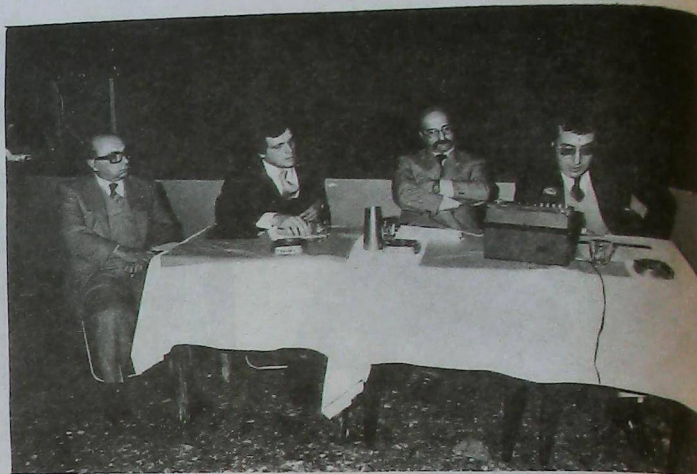
La delegación de Buenos Aires, campeona de las Olimpiadas, a su regreso. Պոռնուս Այլմ.ի յաղթական երիտասարդներ իրենց վրայարձնէ:

ՅԱՐԵՇՐԶԱՆԸ՝ ՆԿԱՐՆԵՐՈՎ LAS FOTOS DEL '83- 1983 ՏՎ.



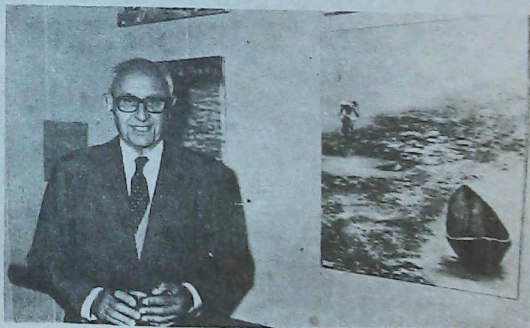
BEIRUT - 14 DE JULIO: La Asociación Cultural Tekeyan homenajea al prof. Iervant Babaian, por cumplir cincuenta años al servicio de la educación. Por su parte S.S. Vazkén lo honra con la condecoración de "San Sahag - Mesrob".

Կրթական Մշակ. Երրուանդ Պապայանի ծառայութեան 50-ամեակը Պէյրութի մէջ:



BUENOS AIRES - 29 DE JULIO: En una de las tantas conferencias del Consejo Profesional Argentino - Armenio en el transcurso del corriente año, de izq. a der.: Dres. Yeprad Bayramian, presidente de la entidad, Patricio Asensio Vives, Dante Asilian y lic. Carlos Polatian.

Արժանթինահայ բրոֆեսիոնալներու ձեռնարկներէն մին:



BUENOS AIRES - 1º DE AGOSTO: Ara Lutufyan expone en la galería de arte "La Porte Ouverte" de esta capital.

Արա Լութուֆյանի անհատական ցուցանանքը:



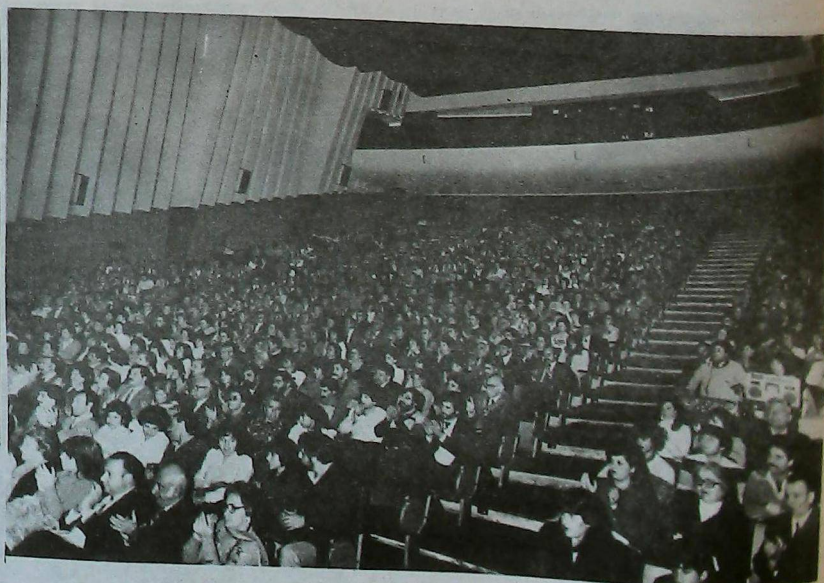
BUENOS AIRES - 14 DE AGOSTO: La Sra. Shushan Ekshian acompaña a la Sra. Agnese Mnoukian, elegida "Madre del Día" en la celebración del "Día de la Madre Armenia" organizado por la Organización de Damas de la Iglesia Armenia, la Comisión de Damas de U.G.A.B. y de H.O.M.

Տարուայ հայ Մայրը՝ Տիկին Ակնեսա Մանուկեան:



BUENOS AIRES - 8 DE AGOSTO: En un excepcional recital organizado por la Agrupación Juvenil "Armenig" de la Asociación Cultural Tekeyan, Arturo Kouyoumdjian cautivó a más de mil asistentes en el Auditorio de la Misericordia.

Արթուրո Կոյումճեանի համերգը Արմենիկի կազմակերպութեամբ:



ԵՇՐՋԱՆԸ՝ ՆԿԱՐՆԵՐՈՎ LAS FOTOS DEL '83- 1983 ՏԱՐԵՐ



CALIFORNIA - AGOSTO: Fallece el científico, vicepresidente del Consejo Central de la U.G.A.B., Dr. Vartkes Meguerditchian. Հ.Բ.Ը. Միության Կենտրոնական Վարչական Ժողովի Փոխ-Առնակապետ, բարերար Գրն. Վարդգես Մկրտիչյան կը մահանայ Լոս Անջելեսի մէջ:



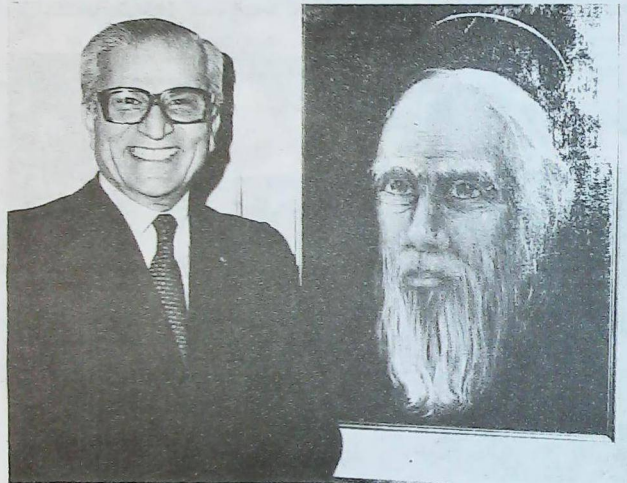
GLENDAL - PASADENA: Se coloca la piedra fundamental de la sede "Vahan y Nartuhi Beshgueterian" de la Asociación Cultural Tekeyan. Փաստօրինակի մէջ, Գալիֆորնիա, հիմը կը դրուի Թ.Մ. Միության «Վահան և Նարտուհի Դոշեկերեան» կեդրոնին:



DETROIT: Las Olimpiadas de Liga de Jóvenes de Estados Unidos y Canadá. Հ.Բ.Ը. Միության Հայաստանի Ամերիկայի և Գանատայի Նուասարդեան խաղերի Տնօրէնի մէջ:



CORDOBA - 26 DE AGOSTO: El entonces presidente de U.G.A.B., Dr. Carlos Giovoglian recibe una plaqueta recordatoria de la Liga de Jóvenes. Se la entrega el Sr. Pedro Simonian. Luego de la disertación del Dr. Giovoglian sobre "Armenia hoy". «Հայաստանը Այսօր» դասախոսութիւնը Կորտոպայի մէջ:



BUENOS AIRES - 5 DE SETIEMBRE: Toros Gurlekian expone sus realizaciones en los salones del Club de Leones. Թորոս Կուրլեկեանի անհատական զուգանանդէսը:



BUENOS AIRES: Madagh en la Iglesia Armenia "Santa Cruz de Varak" de Flores. Մանագ Ճորճիսի «Վարդգայ Ս. Խոս» եկեղեցւոյ մէջ:



BUENOS AIRES: Inauguración del edificio de la Asociación Cultural Armenia. Հայ ինդալիտական դաշնակցութեան շէնքի բացումը:

ՋԱՆԸ՝ ՆԿԱՐՆԵՐՈՎ LAS FOTOS DEL '83- 1983 ՏԱՐԵՇՐԶԱՆ



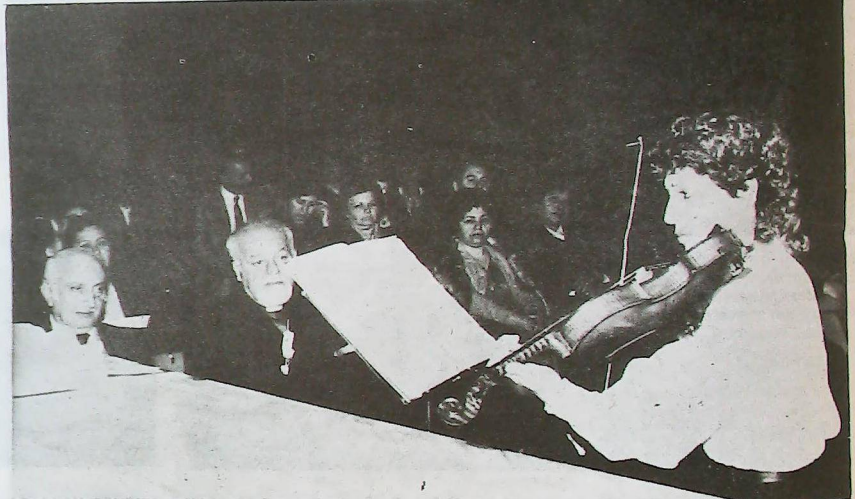
BUENOS AIRES - 12 Y 27 DE SETIEMBRE: Dos exitosas presentaciones de "El mentiroso" de Carlo Goldoni, brillantemente interpretada por el grupo de teatro "William Saroyan" de la U.G.A.B., dirigido por el actor y director teatral Krikor Satamian

Կրիկոր Սատամյանը և իր «Մուսի-տար» թատերախումբը 3 անգամ ներկայացրեցին Արժանիքի մեջ:



BUENOS AIRES - 17 DE SETIEMBRE: El grupo de teatro "Karun" de Marash, dirigido por Silvia Kalfayan y Daniel Alvaredo, representa la obra "Una asquerosa familia" de Alberto Manceaux

Մարաշի Տարբեակական Միություն «Կարուն» թատերախումբը կը ներկայացնէ թատերերգի ներկայացում մը:



BUENOS AIRES - 17 DE SETIEMBRE: Las hermanas Flora y Margarita Fernaldian en un concierto de gran nivel, organizado por la Comisión Directiva de la Escuela Armenia de Vicente López.

Ծնունդ և Մարկարիտա Ֆերնանդեան քոլերու համերգը Գոնեսու Այդէսի մէջ:



BUENOS AIRES - 24 DE SETIEMBRE: La moda en U.G.A.B., en un desfile organizado por la Liga de Jóvenes, para la presentación de las colecciones primavera - verano de la boutique "De Aracy" y de "Agrest - Manos Maestras".

Դուրսնուրս հազարավոր զուգարկուհիներ:



BUENOS AIRES - 29 DE SETIEMBRE: La Comisión de Damas de U.G.A.B., lleva a las damas de la colectividad a conocer la ciudad de la Plata. En la foto, junto con los guías.

Լու Բարսա ուղեկոսիներ՝ Կազմակերպութեան Հ.Բ.Մ. Միութեան Տնօրէն խմբակներով:

ՃՆԿԱՐՆԵՐՈՎ **LAS FOTOS DEL '83-** 1983 ՏԱՐԵՇՐԶԱՆԸ՝ Ն



SAN ETCHMIADZIN - 25 DE SETIEMBRE: S.S. Vazken I, Catolicos de todos los armenios realiza la bendición de los Santos Oleos, ante miles de peregrinos de todo el mundo. S.S. Vazken I, con los obispos y primados de la Iglesia Apostólica Armenia de todo el mundo, en el homenaje a los mártires armenios en el monumento de Dzidzenagapert.

Ս- Էջմիածին - Մխրտանօրհնություն:
Վահագնազ Տէոր: Դղևուկի Յուշարձանին առջև:



BUENOS AIRES - 20 DE OCTUBRE: *Muestra colectiva de artistas plásticos armenios en UGAB.*
En la foto, parte de los expositores en el acto inaugural

En la foto, parte de los expositores en el acto inaugural



BUENOS AIRES - 8 DE OCTUBRE : "Abecedario armenio en canciones y danzas", espectáculo presentado por el Instituto "Marie Manoogian" en conmemoración del "mes de la Cultura Armenia".

Իսկովի Բախուրեանի Էլարիարանի աշակերտները եր ներկայացան «Եր ու լինը երգերով եւ պարերով» հասկեր

Կատարել, պարտախտամբի տարեկան համերգը:



BUENOS AIRES
15 DE OCTUBRE: El
conjunto de Danzas
folkloricas armenias
"Kaiane", dirigido por
Alicia A. de Tcholakian
realiza su exitosa
presentación, como todos
los años, en el
Auditorio de la
"Misericordia".

Continúa en página 16.

Ծաղունակություն՝ 16-րդ է.դ.

LA PAGINA NEGRA

EL TERRORISMO ARMENIO TRASPASO

A.S.A.L.A. 1975-1984

ԱՌԱՍԱՐՔԱՆԻ ՊԱՅԲԱՐԸ ԿԵ ԾԱՒԱՆԻ

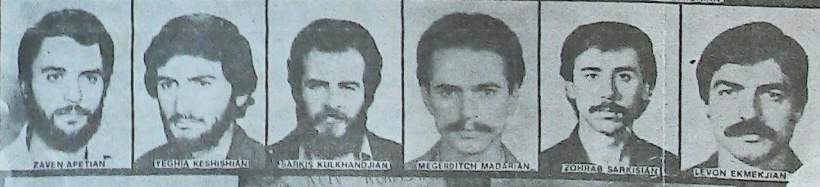
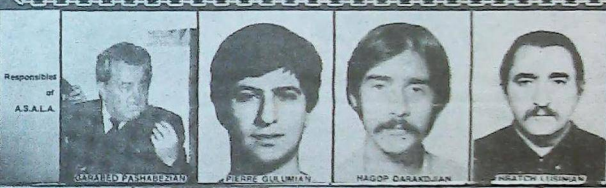
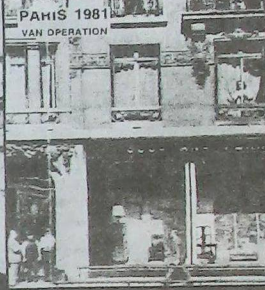
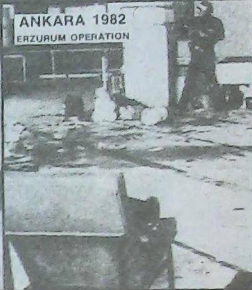
أن المسيرة النضالية للشعب الأرمني تسير بقيادة الجيش الأرمني السري لتحرير أرمينيا

THE REVOLUTIONARY PATH IS THE ONLY WAY TO LIBERATE OUR OCCUPIED LANDS

ISTANBUL 1983
HAGOPIAN OPERATION



ANKARA 1982
ERZURUM OPERATION



THATCHIK HAYARIAN
MEMBER OF CENTRAL COMMITTEE OF A.S.A.L.A.

HAGOP HAGOPIAN
MEMBER OF POLITICAL BUREAU OF A.S.A.L.A.

VICKEN AYVARIAN
MEMBER OF CENTRAL COMMITTEE OF A.S.A.L.A.

Reproducción de un poster que distribuye el grupo extremista E.S.A.L.A.

LAS FRONTERAS DE LO NACIONAL

EDITORIAL:

TERRORISMO

Desde el 18 de junio de 1977, oportunidad en que SARDARABAD publicara un llamado a todos los armenios del mundo, bajo el título "A la justicia; no a la violencia", este Semanario ha condenado la acción terrorista armenia, mientras otras organizaciones de la colectividad guardaban silencio sobre el tema; con lo que se podría interpretar que consentían el terrorismo. Tal la situación, hasta que se produjo el estallido en el aeropuerto de Orly. Desde ese momento, en varias capitales del mundo, se oyen voces de reproche de instituciones armenias.

Esto nos permite afirmar que la armenidad no aprueba los métodos vandálicos; pero, por otra parte, podemos decir que la mayoría absoluta comprende los móviles que impulsan a estos jóvenes extremistas.

Cientos de miles de armenios sufrieron toda clase de vejámenes en su propia tierra, hasta que perecieron violentamente 1.500.000 seres humanos.

Luego de ello, se sucedieron setenta años de infructuosos reclamos de justicia ante la Sociedad de las Naciones Unidas y las potencias mundiales. Estos son los motivos que exasperan a una juventud que no quiere esperar, porque no tiene fe en nuestra sociedad y en nuestra lucha pacífica.

François Mitterand, presidente de Francia, tal vez haya dado la definición justa de este hecho, al calificarlo como "LOCA VIOLENCIA", clara expresión para un estado de desesperación.

Por su parte, el ministro del Interior, Gastón Daferre, se extraña de la acción extremista armenia en su tierra, pues Francia siempre apoyó las reivindicaciones armenias, para que Turquía reconociera el genocidio de 1.500.000 armenios.

Sin embargo, el dictador turco Kenan Evren, no sólo no reconoce el genocidio sino que amenaza con represalias, sin considerar que cualquier acción púnica por parte de los turcos favorecería al terrorismo armenio, pues cebaría más a sus miembros, y de ese modo, se justificaría una acción de contra represalia. En ese caso, entraríamos en un círculo vicioso con gravísimas consecuencias.

El cinismo del presidente turco es incalificable. Bastaría únicamente con que leyera los manuscritos de Taleat y Enver - que debe tener en el mismo edificio de su despacho- mediante los cuales ordenaban las masacres. Además, sería esclarecedor que tuviera en cuenta las denuncias de estadistas, escritores, periodistas, diplomáticos y clérigos de todo el mundo, respecto del genocidio armenio.

Desde los tratados de San Stefano y el Congreso de Berlín en 1878, muchas potencias han prometido hacer reconocer los derechos de los armenios, sin que hasta el momento haya ningún resultado positivo.

El extremismo armenio debe deponer su actitud, y la humanidad entera tiene que comprender que no hay que esperar estallidos para hacer justicia con la causa armenia.

La civilización debe llegar a la madurez necesaria para que la posteridad crea en el diálogo y en la justicia y no en la violencia.

JUEVES, 4 DE AGOSTO DE 1993

NUEVO ATENTADO ARMENIO

El nombre de los armenios, otr-
estos últimos días, debido a a-
oportunidad, perpetrado para la en
en donde un com- Armado como ta
Armenio) tor- Secreta dejen como
país. A. (Ejército de un diplomático
atentados, que dejaron a
de un Askoj, quien
en el

El nombre de los armenios, otros
estos últimos días, debido a la
oportunidad, perpetrado
en donde un coman-
Armenio) to-
pais.

ATENTADOS EN BRUSELAS

ATENTADO EN EL MERCADO

El 24 de junio pasado, en un momento de Estambul, tuvo lugar un atentado cuya autoría se debió al E.S.A.L.A. (Ejército Secreto Armado para la Liberación de Armenia).

Esta información no fue tomada en cuenta por el servicio occidental ni por la turca. Según los hechos, las autoridades de Turquía hicieron ingentes esfuerzos para que dicha acción tuviera lugar en un sitio alejado, en un terreno alto, pero en un lugar en una zona asediada por turqueses extranjeros y la difusión podría perjudicar la situación turística a dicho país.

Sólo se hizo eco de la acción, el diario "Le Figaro" de París.

Por su parte, el E.S.A.L.A. sugirió al turismo, en general y a las compañías aéreas que se abstuvieran de viajar a Turquía, ya que se consideraba "zona de guerra".

Esta información surge del boletín enviado por el E.S.A.L.A., desde Grecia, al "Ejército Secreto Armado para la Liberación Pública Nacional", en donde expresan que la acción del mercado de Estambul, denominada "Operación contra Hogeplan" (los coliflor, o sea, "Comedia de los Coliflor").

Suicide Levón Ekmekdjian! El atentado debió como saldo, 25 muertos, de los cuales 17 son soldados turcos y 32 heridos. Sin embargo, las autoridades turcas informaron que hubo 3 muertos y 27 heridos.

En el Informe, se recuerda también, que dicha operación fue realizada como respuesta a la acción realizada en Turquía, en el norte de Irak, en contra del pueblo armenio, kurdo y árabe, como consecuencia de la cual fueron asesinados cientos de niños.

El informe de la "Comedia de los Coliflor" (Bulut 30-83)

E.S.A.L.A. EN ACCION LA PRENSA

DOMINGO 17 DE JUNIO DE 1983

CLAREN • Buenos Aires, lunes 12 de julio de 1983

La guerrilla armer anunció que lanz nuevos atent

Armas para la Liberación de Argentina (AL) anunció que se preparaba de nuevo para lanzar una serie de ataques contra el gobierno argentino.

Infructuosa búsqueda en Francia de los terroristas armenios

Témese que aumenten los muertos por el grave
alentado contra la aerolínea "...

Atentado en un aeropuerto de París: 5 muertos y 60 heridos de gravedad

La sexta víctima, un niño, murió por el ataque a Orly

**El Turco Fue Asestinado
por un Comando Armenio**

PROPOSICION DEL PARLAMENTO EUROPEO ACERCA DE LA CUESTION ARMENIA

La Sra. Paula Duport, diputada del Parlamento Europeo, ha elaborado una proposición que será discutida por la Comisión Política de la Comunidad Económica Europea. Esa proposición fue aceptada por el grupo socialista del Parlamento en Estrasburgo.

20 DE SETIEMBRE DE 1983

Documento 1 - 735 - 83

PROPOSICION DE RESOLUCION

El Parlamento europeo

- a) considerando el recrudecimiento de los atentados organizados por grupos de armenios que los reivindican
 - b) considerando que la represión necesaria al terrorismo no es suficiente para eliminar las injusticias a partir de las cuales esos grupos fundan las causas de sus acciones
 - c) considerando que la violencia no es la expresión principal de las comunidades armenias y que sus grandes organizaciones políticas proponen otras soluciones hasta ahora denegadas
 - ch) considerando que el derecho de las minorías étnicas, reconocimiento de su cultura y su idioma pasan por el conocimiento de su historia
 - d) considerando que el pueblo armenio está privado de esta historia, desde el momento que el gobierno turco rehusa admitir el genocidio de 1915, borrando así la realidad histórica armenia
- 1) se declara vigorosamente en apoyo de los atentados indignos de la causa a la cual pretenden servir
 - 2) expresa su solidaridad con las víctimas de estos atentados
 - 3) exige al Consejo de ministros de la Comunidad Económica Europea
 - i) proclamar el reconocimiento del genocidio.
 - ii) obtener del gobierno turco que reconozca, que acepte la realidad histórica del genocidio de 1915.
 - iii) convencer al gobierno de Turquía que una solución justa y duradera de la cuestión turco-armenia solamente se podrá obtener con la instauración del diálogo por las partes.
 - iv) obtener de la Organización de las Naciones Unidas una declaración similar.
 - 4) impone la obligación a su Presidente de transmitir la presente resolución al Consejo y a la Comisión.

El Partido Socialista Francés y la Cuestión Armenia

A fines de octubre, tuvo lugar la Asamblea Plenaria del partido socialista francés. La reunión adoptó unánimemente la resolución de dar su apoyo a la Cuestión Armenia, por lo cual la Asamblea resolvió apoyar la moción presentada en el Parlamento Europeo y tomar las medidas prácticas necesarias, en ese sentido.

ԿԱՐՆԵՐՈՎ LAS FOTOS DEL '83- 1983 ՏԱՐԵՇՐԶԱՆԸ՝ ՆԿԱՐ



SAN ETCHMIADZIN - 23 DE OCTUBRE: S.S. Vazkén I, Católicos de todos los armenios consagra obispo al R.P. Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina.

Ն.Ս.Ս.Տ.Տ. Վազգեն Ա. Սեփական Հայրը Արժանիանալով Առաջնորդ Գործըրիս Վրդ. Բունիսթեանը Նախկինպես կը ձեռնադրէ Սուրբ Էջիմիանի Մայր Տաճարին մէջ:



BUENOS AIRES. 21 DE OCTUBRE: El Coro "Shnoi halu", dirigido por la prof. Diana K. de Sarafian, presentó el espectáculo "Vuela Canto Armenio".

(Բարի Մանուկեան Կորը, Հասարակական «Շնոյ հալու» երգչախումբը դերձակալութեամբ Տիկին Տիանա Սարաֆիանի կը ներկայացնէ «Թռչի՛ր, Երգը Հայոց» համերգը:



OCTUBRE: Mes de la democracia argentina.

Dr. Pedro Bolesianian.

Con la apertura democrática en nuestro país, varios miembros de la colectividad armenia comienzan su campaña política, para retribuir lo que la Nación Argentina ha hecho por nuestra colectividad, al recibirla en su seno fraternal y darle la oportunidad de vivir y trabajar libremente.

Հայ թեկնածուներու մասնակցութիւնը Արժանիանի տնտեսական շրջանի ընտրութիւններուն:



BUENOS AIRES - OCTUBRE DE 1983: La arq. Elba Roulet, entonces candidata a la vicegubernación de la Pcia. de Buenos Aires, habla en la cena organizada por el Comité Argentino-Armenio de la U.C.R..

Արժանական կուսակցութեան ղեկավարներն Տիկին Էլբա Րուլէթ կը խօսի զարդոյի կազմակերպած ճաշկերպին ընթացքին:

Դ.Ա.Կ.Ի ղեկավարները Ազատական կուսակցութեան նախագահ ճարտ. Ալվարո Արտիգարայի հետ:

BUENOS AIRES: La democracia, a pasos de ser instaurada en nuestro país, permite que miembros de la O.D.L.A., de la Asociación Cultural Tekeyan y del Semanario "Sardarabad" se entrevisten con el Ing. Alvaro Alsogaray, quien el 30 de octubre, fuera elegido diputado nacional por la Unión de Centro Democrático.



ՆԵՐՈՎ LAS FOTOS DEL '83- 1983 ՏԱՐԵՇՐԶԱՆԸ՝ ՆԿԱՐՆԵՐ



BUENOS AIRES, OCTUBRE DE 1983: Un gesto, una sonrisa y un triunfo; el de la democracia, el del país, con las elecciones generales del 30 de octubre que ganara el Dr. Raúl Alfonsín, de la Unión Cívica Radical.

Տղթ. Իսաու Ալֆոնսին:



BUENOS AIRES: La cita de todos los viernes por la noche, en el transcurso de este año, estuvo en la U.G.A.B. gracias a las riquísimas cenas organizadas por la Comisión de Padres de 5° año del Instituto Marie Manoogian de U.G.A.B..

Ամէ Թրքար Բարեգործականի մէջ:



BUENOS AIRES - 7 DE NOVIEMBRE: Luego de oficiar su primera misa como obispo en la Catedral San Gregorio el Iluminador, Mons. Krikoris Pouniatian recibe a representantes de Iglesias hermanas en el Arzobispado.



NUEVA YORK - OCTUBRE DE 1983: La U.G.A.B. ofrece un banquete al gobernador George Deukmejian, del estado de California, en el Plaza Hotel de Nueva York.

Հ.Բ.Լ. Միութեանը կը պատուէ կատարմիչ Շորն Տէօքմէճեանը Նիւ Եորքի մէջ:



BUENOS AIRES - NOVIEMBRE: Recital anual del coro Arax. bajo la dirección de Jean Almouhian

Այսօր երգչախումբի տարեկան համերգը:

Օր. Մաքրուհի Էլմէսէկեան կը ղեկավարէ Մարի Մանուկեան վարժարանի երկրորդականի երգչախումբը:



BUENOS AIRES - 11 DE NOVIEMBRE: La prof. Makruhi Elmessekian dirige el coro en el Encuentro de Música y poesía contemporánea en el Instituto Marie Manoogian.

Գրիգորիա Էլմէսէկեանի անդրանկի պատարագը Պոլ Լուս Էլմէսէի մէջ:

'04 LAS FOTOS DEL '83- 1983 ՏԱՐԵՇՐԶԱՆԸ՝ ՆԿԱՐՆԵՐՈՎ



MONTEVIDEO - 8 DE NOVIEMBRE: Homenaje al máximo benefactor sudamericano, Don Misak Kouyoumdjian y a su esposa, Aepiné Kouyoumdjian en la U.G.A.B. se colocan dos bustos en la sede de la institución.

Միասին եւ Արփինէ՝ Կոյումճեաններու կիսանդրիին բացումը Մոնթեվիդէոյ մէջ:



BUENOS AIRES - NOVIEMBRE: Presentaciones estelares de la delegación de Armenia, en recitales organizados por la Unión General Armenia de Beneficencia.

Հայրենի արուեստագետները Բուէնոս Այրէսի մէջ:

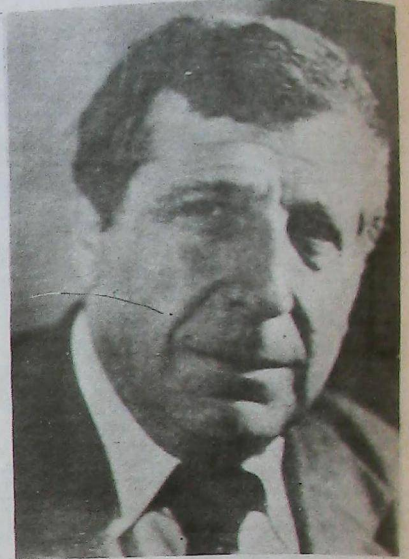


BUENOS AIRES - 16 DE NOVIEMBRE: Los artistas de Armenia visitan el Colegio Issac Bakchellian. En la foto, Ardashes Mkrtchian y Martín Vartazarian.

Հայրենի արուեստագետները Բուէնոս Այրէսի վարժարանին մէջ:

**EREVAN
11 DE NOVIEMBRE:**
Fallece en Ereván el
eminente pianista y
compositor armenio Arno
Babachanian

Արնո Բապաչանեանի ոչ եւս է:



Զօհ՝ ի պատիւ

Յովսէփ

Լեւոն Ֆեւսի

Հ.Բ.Ը. Միացեալ

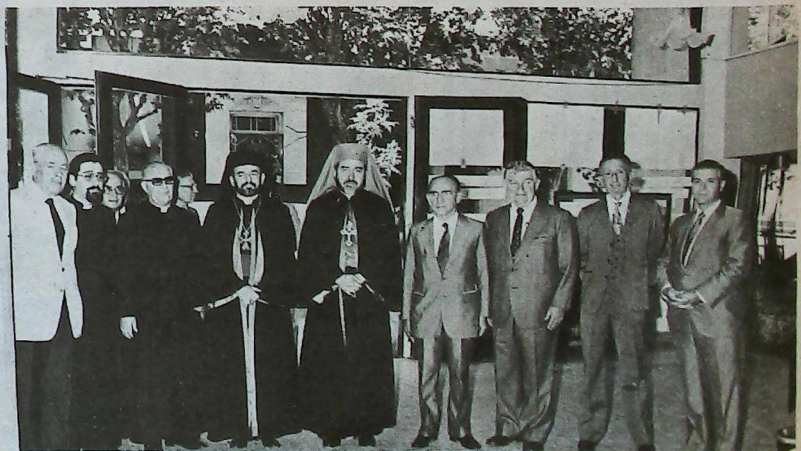
Կեդրոնական

Կարգապահ

Ժողովի անդամ

ընտրուելուն արժի:

BUENOS AIRES - 27 DE NOVIEMBRE: La UGAB homenajea a su presidente, Sr. José Youssefian por haber sido elegido miembro del Consejo Central de la Institución durante la 70ª Convención Mundial de la U.G.A.B. realizada en Toronto. En la foto, el vicepresidente II de la institución, Sr. Arnen Simonian, entrega un pergamino recordatorio al Sr. Youssefian. Los acompañan la Sra. Berduhl Emirían y el R.P. Harutiun Dzairakun Vartabed Mouchian.



BUENOS AIRES - 9 DE NOVIEMBRE: El Patriarca de los armenios católicos, Juan Pedro XVIII Kasparian, realiza su primera visita pastoral a la Argentina. En la foto junto con el Exarca Vartán W. Boghossian y miembros de la U.G.A.B. durante su visita a la institución.

Հայ կաթողիկէ եկեղեցւոյ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Դատարար Յովնանեմ Պետրոս ԻՏ-ի Կատարարներ Կարճիկ Հ.Բ.Ը. Միացեալ:

LAS FOTOS DEL '83- 1983 ՏԱՐԵՇՐԶԱՆԸ՝ ՆԿԱՐՆԵՐՈՎ LAS



BUENOS AIRES, 1º DE DICIEMBRE: La científica Elma Barsamian, vice-directora del Observatorio de Biuragán, de Armenia, visita nuestro país, invitada oficialmente para presenciar los actos conmemorativos del centésimo aniversario de la fundación de la Universidad de La Plata. En la foto, durante su visita a la U.G.A.B., con alumnos y la prof. Brisa K. de Kopuchian.

Հայկական գիտնականի Էլմա Բարսամյանի Մարի Մանուկյանի Կրթական Հաստատության աշակերտության հետ: Աջին ուսուցչուհի Տիկ. Զ. Կոփուկյան:



CORDOBA - 8 DE DICIEMBRE: El Dr. Haiguentz visita a la colectividad armenia. En la foto junto a directivos de la U.G.A.B. en una charla informal y durante el banquete de agasajo.

Մարտի Դ. Հայկենց Գորտուպաի մ. 9:



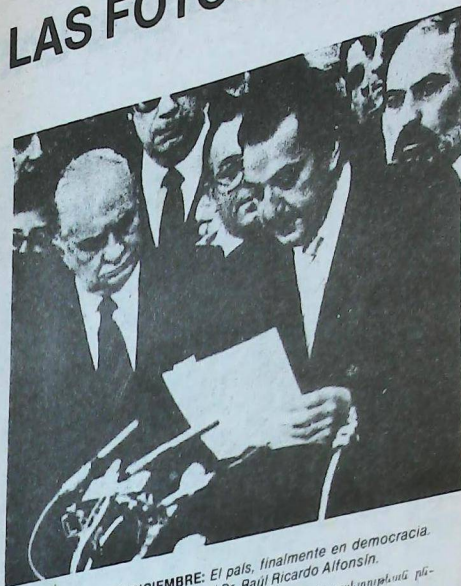
SAN PABLO, BRASIL: 3 de diciembre: El director Gral. de la U.G.A.B. Dr. Misak Haiguentz inicia su gira por las filiales sudamericanas. Las imágenes pertenecen a la ceremonia de colocación de la piedra fundamental del Colegio "Paren y Regina Bazarian".

Հ.Բ.Ը. Բիւրօյան ընդհանուր Տնօրէն Դր. Միսակ Հայկենց, հետը կը դնէ Սան Փաբլօյի Փառնէ Կոլեճիոն Դազարեան դպրոցակէրին:



BUENOS AIRES - DICIEMBRE: Se publica la obra "Armenia a través de sus poetas" (Desde el siglo V a nuestros días), antología y traducción de poesías del armenio al castellano a cargo del Sr. Jorge Sarafian. Լոյս կը տեսնէ Դր. Գ. Դորո Մարտիկյանի «Հաստատութիւն»-ի լուսնարարականութիւնը: Իր բանաստեղծներու հետ լեզուի ազանքները հաղորդակցելու:

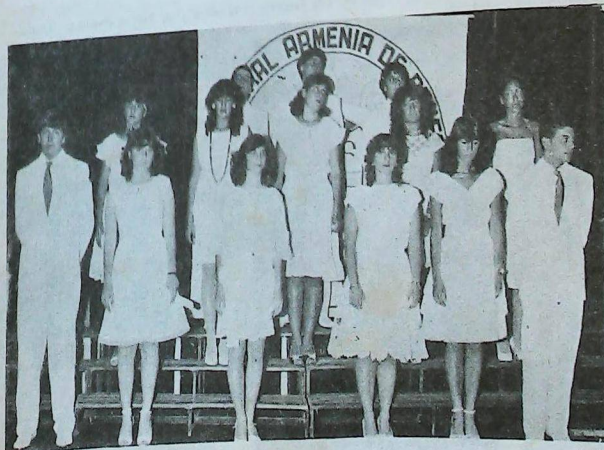
LAS FOTOS DEL



ARGENTINA - 10 DE DICIEMBRE: El país, finalmente en democracia. Asume la Presidencia de la Nación el Dr. Raúl Ricardo Alfonsín.
 Տոքո. Իսան Ալֆոնսինը կ'ընդունի որպէս Արգենտինայի նախագահութեան ընտանաց նախագահը:



BUENOS AIRES, 9 DE DICIEMBRE: El Dr. Bautista Kouyoumdjian es honrado como "Socio Honorario" de la U.G.A.B.
 Տոքո. Կույումճյանը համըմունքով կը նշանակուի Հ.Գ.Բ. Միութեան պատանդ անդամ:



BUENOS AIRES - DICIEMBRE: Finalizan las clases en todos los colegios. En las fotos, alumnos de la sexta promoción del "Instituto Marie Manoogian" de la U.G.A.B. de Buenos Aires, sus pares del Colegio "Nubarian - Alex Manoogian de Montevideo", y el coro de la Fundación Educacional Jirimian.

Նմանակից պարզական նմանակներ:



BUENOS AIRES, 10 DE DICIEMBRE: La visita del Dr. Haiguentz a Buenos Aires. En las fotos, durante la charla con los jóvenes y en la 3º Convención de las filiales sudamericanas de U.G.A.B.
 Տոքո. Հայգենցը Գուլ Բուրնի մէջ: Զորոց երիտասարդութեան հետ եւ խորհրդակցական ժողովի ընթացքին:

Material de archivo.
 Martin Keskiskian
 Kevork Markarian
 Jack Toucmanian



Bienestar

EL HOMBRE DEL AÑO DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA: EL BENEFACTOR PAREN BAZARIAN

Como todos los años, en esta ocasión también el Semanario SARDARABAD eligió al HOMBRE DEL AÑO DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA, elección para la que se tienen en cuenta las actividades culturales, filantrópicas, benéficas, morales o humanitarias que desarrollan los miembros de nuestra comunidad.

En esta oportunidad, dicho hombre, cuya figura emerge como ejemplo es la del benefactor PAREN BAZARIAN, de San Pablo, Brasil.

Nacido en Marash, el 15 de noviembre de 1983, Paren Bazarian vivió con orgullo y dolor, el esfuerzo de sus padres por salvar a su familia de las terribles masacres perpetradas por los turcos contra el pueblo armenio.

En 1947, contrajo enlace con Regina Woskergian, quien, a partir de ese momento se convertiría en su compañera inseparable tanto en la vida familiar como comunitaria.

Luego de haber vivido por algunos años en Alepo y en Francia, Paren Bazarian llegó a Brasil en 1929, y se estableció en Itapetininga, donde



Benefactores Paren y Regina Bazarian.

de recibió el apoyo de sus hermanos, Karnig, Hagop y Krikor, con quienes se abocó a desarrollar tareas comerciales.

Interesado fervientemente por la cultura armenia, en 1941 fue uno de los fundadores de la "Sociedade Mocidade de Armenia" en San Pablo, y de la "Sociedad Artística de Melodías armenias". Más adelante, integró las comisiones de Asistencia a los pobres de la colectividad armenia y del Consejo Educativo del Externato José Bonifacio. También fue presidente de la Unión Compañerista Armenia de Marash, de Brasil. De este modo, y rápidamente, el matrimonio Bazarian realizó una importante actividad benéfica para la colectividad armenia de San Pablo, hecho que le valió el cariño y reconocimiento de toda la comunidad.

A partir de 1964, forma parte de la familia de Parecor-dzagán, con lo que se acrecienta su vocación altruista y desinteresada ayuda a los necesitados, a quienes asiste ya sea mediante becas de estudio o ayuda de otra naturaleza.

Motivado por la visita del presidente del Consejo Central de la U.G.A.B., Sr. Alex Manoogian, Paren Bazarian se integra aún más a la institución y encuentra una for-

ma de ser útil: dona un predio ubicado en la zona de Bom Sucesso de San Pablo, a la institución, que decide denominar "Parque Armenio", siguiendo la voluntad de su generoso donante.

Por su parte, la Sra. Regina Bazarian, desde 1971, es una de las promotoras de la exposición "Barraca Armenia", que se presenta anualmente en San Pablo, organizada por la Asociación de Padres y Amigos de niños atípicos", al par que desempeña una labor filantrópica, a través de becas que instituye para alumnos de pocos recursos.

En 1974, la U.G.A.B. honra al Sr. Bazarian con el título de "Socio Benefactor" y posteriormente recibe una bula de S.S. Vazken I, en reconocimiento a sus innumerables servicios y donaciones a la Santa Sede de Etchmiadzin.

Hoy se suma a esta larga cadena de obras benéficas la donación del 21º colegio de la U.G.A.B. en el mundo, la escuela "PAREN Y REGINA BAZARIAN" de San Pablo, Brasil, cuya piedra fundamental fue colocada el 3 de diciembre ppdo., en una ceremonia que contó con la presencia del Director general de la institución.

ՀԱՐԱԻԱՅԻՆ
ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ
ՀԱՅԿԱԿԱՆ
ԳԱՂՈՒԹՆԵՐՈՒ
1983 ԹՈՒԱԿԱՆԻ
ՏԱՐՈՒԱՅ ՄԱՐԴԸ՝
ՓԱՌԷՆ ՊԱԶԱՐԵԱՆ

Հայ ժողովուրդի աստանդական պատմության մեջ, իր գոյութիւնը պայմանաւորող ազգայնորէ կարգին, -ինչպէ՛ս ինչու, աւանդութիւն, մշակոյթ- մեծ դեր խաղացած են վեհոգի եւ առատաձեւեւ անձերու գոյութիւնը, որոնք զուգահեռ քայլած են առաջնորդող լուսամբու անձերու ձև, ներկայութեան հետ, եւ իրականացուցած անոնց տրտեսական եւ շինարարական պահանջները: Այսօր, այսօր, մէջ կան անկուններ, որոնք այդ ճարգոց անունը կրող հաստատութիւններով ծանօթ են:

Ինչպէս ծանօթ է նախանձեպ տարի ողբ Միսաք Գույումճեանը, իսկ անցեալ տարի ողբ Արսէն Կրիստեանը եղաւ, որ ասպետական րե-

թացք մը որդեգրեց իր բոլոր ինչքը կապելով Հ.Բ.Ը. Միութեան, որը գիտցաւ զինքը իր ծերունագարդ տարիքին մեծարեց, քաղարժանոյն: Այս տարի «Տարուայ Մարդը» կը հանդիսանայ Սան Փաւլոյի Հանրաժամեթ Փառէն Պազարեանը, որ իր աւելի մասնակցութիւնը պիտի ընէ Հ.Բ.Ը. Միութեան 21րդ զբոսը: Բոլորիս յիշողութեան մէջ դեռ թաքն կը մնայ Հ.Բ.Ը. Միութեան Ընդհ. Տնօրէն Տօրէն Միսաք Հայկեանցին նախքան Պուլիտս Այրէս գալը, Սան Փաւլո տուած այցելութիւնը, ուր իր իսկ ներկայութեան տեղի ունեցաւ, արդէն պատրաստ հողամասին վրայ հիմնարկէր օրհնութիւնն ու հիմնարարի գեղեցիկ արարողութիւնը՝ ձեռամբ Փառէն

Պազարեանի: Ան, ապա ընկերացաւ Միութեան Ընդհ. Տնօրէնին եւ Պուլիտս Այրէս եկաւ եւ գեղարուեստական ձեռնարկի մը ծանուցուեցաւ հրապարակաւ, եւ անոնց բոլոր արձագանք դասն Մարտաբարտի կէնտրին մէջ, Հարաւ Ամերիկեան շրջանակի Հ.Բ.Ը. Միութեան գումարած Գ. Խորհրդակցական ժողովի օրերուն:

Կասկածը չկայ ի՛նչ, ամէն տարի կանոնադրաբար պիտի ունենան «Տարուայ Մարդ» մը, որուն ասուն Հայ ժողովուրդին ծոցին մէջ գտնուին անոր կեանքին իր կեանքը խորեւած ազգայնոր գաւառներ, -որոնք իր նիւթականով եւ որն այ՛ իր բարոյական ծառայութեամբը-:

ԱՄԱՆՈՐԻ ԵՒ ՍՈՒՐԻ ԾՆՈՒՆԴԻ ՏՕՆԵՐՈՒՆ ԱՌԹԻՒ, ԱՅՍ ՍԻՆԱԿԱՆԵՐԷՆ ԻՐԵՆՅ ՀԱՐԱԶԱՏՆԵՐԸ ԵՒ ԲԱՐԵԿԱՄՆԵՐԸ ԿԸ ԾՆՈՐՀԱՌՈՐԵՆ ՀԵՏԵՒԵԱԼ ԱԶԳԱՅԻՆՆԵՐԸ

Տէր եւ Տիկ. Եմսէֆեան Դանիէլ
Տէր եւ Տիկ. Եմսէֆեան Յովսէփ
Տէր եւ Տիկ. Էքիզեան Միհրան
Տէր եւ Տիկ. Կեօքմարտեան Արամ
Տէր եւ Տիկ. Կեօքմարտեան Էտարաո
Տէր եւ Տիկ. Մարգարեան Ռիքարտո
Տէր եւ Տիկ. Նահապետեան Սերխիօ
Տէր եւ Տիկ. Ծահիբեան Հայկ
Տէր եւ Տիկ. Ծահիբեան Վարդան
Տիկին Հայեան Զապալ
Տէր եւ Տիկ. Պալեան Ապերթօ
Տէր եւ Տիկ. Պալաւանեան Ռաֆայէլ

Տէր եւ Տիկ. Պալաւանեան Փետրո
Տէր եւ Տիկ. Սարաֆեան Գեորգ
Տէր եւ Տիկ. Սարաֆեան Միհրան
Տէր եւ Տիկ. Վանքեթեան Արտաշէս
Տէր եւ Տիկ. Տօնիկեան Արամ
Տէր եւ Տիկ. Տէր Կարապետեան Պարգև



Ante el advenimiento de las cristianas celebraciones de fin de año SARDARABAD saluda y agradece profundamente a los amigos avisadores, cuyo apoyo, esfuerzo y estima posibilita la permanente vigencia de este medio de información pública.

Antranig Ekshian

ՄՏԱԾՈՒՄՆԵՐ՝ ՆՈՐ ՏԱՐՈՒԱՅ ՍԵՄԻՆ

“Հարկ չկայ ըսելու թե՛ կեանքը իմենիմ շրջապատում մըն է թագմարի կեանքն, այսինքն, ապրումի իրերայաջորդ շրջաններու, ուր ժամանակի հոլովոյթին մէջ կը իմնանք ու կը նորոգուինք՝ յարատեւութեամբ:”

Անկախ՝ մեր փիլիսոփայական, -ուր իմնն ու նորը տեսանքի կը դառնան ծերութեամբ եւ երիտասարդութեամբ- մեր հոգեկանն է որ նորոգութեան կ'ենթարկուի, ամէն անգամ որ դէմ յանդիման կուգանք, որոշ օրուայ մը մէջ, -տարեդարձի մը տօնակատարութեան կամ անձի մը ծնունդին յիշատակութեան հետ-: Եւ անպայման, ինչ տարիքի ալ ըլլանք, մենք զմեզ կըզգանք սովորականէն տարբեր, -աւելի՛ առոյգ, աւելի՛ լաւատես- որովհետեւ պահու մը համար կը մոռնանք հասարակը, տաղտակիքն եւ մտահոգիչը:

Ու մարդ արարածը, որ ամենէն բարդ յօրինուածքով օժտուածն է կենդանի աշխարհի մնացեալ արարածներուն, գիտցած է գնահատել կացութիւնները եւ ստեղծել անհրաժեշտ կլիման, որպէսզի իր մէջ ուժանակուած անհաշտ տրամադրութիւնները մաքրագործման ենթարկուին եւ վերստանան իրենց կենսունակութիւնը, զոր կը կարծեն կորսնցուցած ըլլալ:

Այժմ կը գտնուինք երկու կարեւոր թուականներու սեմին, որոնք ուղղակի աղերս ունին մեր հոգեկանին հետ եւ ոչ՝ ֆիզիկականին: Այսինքն, Ս. Ծնունդի եւ Նոր Տարուայ սեմին: Առաջինը՝ եթէ բրիտանացի աշխարհին համար նշանակալից թուական մըն է, երկրորդը եւս ասկէ տարբեր չէ, քանի որ ուղղակի աղերս ունի Բրիտանիայի ծննդեան հետ, որպէս տարիներու կուտակում:

Բրիտանացի աշխարհը, այս երկու թուականներուն կը համախմբուի սեղաններու շուրջ, -տուններէ ներս կամ գրասարաններու եւ ճաշարաններու մէջ- եւ ընտանեկան անդամներով եւ կամ ծանօթներով ու բարեկամներով կուտեն, կը խմեն եւ կը գոլորեմանայ, քանի մը ժամուայ համար մոռնալով ամէն ինչ որ գինքր ենդութեան մատնած էին: Սա, ինքնին հոգեկան ապրում մըն է, որ թէեւ կ'անցնի սեղաններու շուրջ, ծիծաղ ու քրիչներու միջեւ, քայքայ անոնց խորքին կըզգանք ներկայութիւնը հոգեփոխութեան ենթարկուած մեր ներաշխարհին:

Առնելիքի տալիքի, բէնի եւ ատելութեան խնդիրները, կեանքի տարապայման դժուարութիւնները, սղութիւնը, տուրքերը, աշխարհի բաղաժանան խառնաշփոթութիւնը մէկ կողմ տրորած ենք: Որոշած ենք անպայման ուրախանալ ու նաեւ ուրախ տեսնել մեր շրջապատը:

Ու երբ կըսենք «մեր շրջապատը», զայն առնելու չենք նեղ ծիրի մը մէջ: Նկատի ունենալու չենք միայն անոնք որոնք մեզի հետ են: Անոնք արդէ՛ն ուրախ են:

Մեծ է այն հոգին, որ իր համեմատաբար նեղ հոգեկան աշխարհին մէջ գրկել գիտէ իրմէ դուրս գտնուող, իրմէ հեռու եւ անտեսանելի կարծուող ուրիշ վայրի մը մէջ ապրողները, որոնք մո'յն երկրին, մոյն աշխարհին գաւակները ըլլալով հանդերձ, գրկուած կըլլան ինքզինքնին սովորականէն տարբեր գգալու իրաւունքէն, եւ գուցէ այդ տօնական օրերուն միակն են:

Եւ անշուշտ թէ անհասարարութիւնը պիտի ըլլայ ու շարունակէ ըլլալ աշխարհի մը մէջ, ուր չկայ հաւասարութեան օրէնք մը, մինչեւ իսկ բնութեան մէջ:

Քայքայ կը կարծենք թէ՛ մեր յիշատակած այդ մարդոց համար ալ Ս. Ծնունդը եւ Նոր Տարին ունի մոյն նշանակութիւնը: Եւ անկարելի է որ անոնք ալ պահ մը չապրեն վերանորոգման եւ վերնոնջման գագաթներ, եթէ նոյնիսկ -մեր սեփական կարծիքով- իրենցմէ զլացուած ըլլալ ինքզինքնին սովորականէն տարբեր գգալու իրաւունքէն: Մասնաւորելով մեր խօսքը մեր սիրելի երկրին՝ Արիւնքիմայի եւ անոր ազնիւ իրաւունք ժողովուրդին, երկու տօններու նախօրեակին տարաւ հսկայ յարգանակ մը՝ տնտեսական վարչակարգի ստեղծումով, որ տօնական նոր հոգեվիճակով լեցուց բոլորիս հոգիները:

Ս. Ծնունդը եւ Նոր Տարին ուրիշ իմաստ եւ ուրիշ խորհուրդ ունին այս տարի բովանդակ արիւնքիմայիներուն համար: Միայն՝ տնտեսական վարչակարգի մէջ կարելի է ազատ արձակել մեր հոգիները, կարելի է ապրել վերանորոգման հրաշքը, որուն մարդ արարածը, ոչ թէ միայն տօնախմբութեան օրերու, այլ ամէն օր, ամէն լուսաբացին ապրելու կարիքը կը գգայ:

Շնորհաւոր Նոր Տարի բոլորիս:

Ռ.Ա.Կ.Ի ՀԱՐԱԻ ԱՄԵՐԻԿԵԱՆ ՏՐԴ ՊԱՏԳԱՄԱԻՈՐԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԸ

11 Դեկտեմբերի կիրակի օր, Պուէնոս Այրէսի իր կեդրոնատեղիին մէջ տեղի ունեցաւ Ռ.Ա.Կ.Ի (Ռամկավար Ազատական կուսակցութեան Հարաւ Ամերիկայի Երջանակի Պատգամաւորական Ժողովը, մասնակցութիւնով Սան Փաւլոյի (Պրագիյ), Մոնթէվիդէոյի (Ուրուգուայ), Գորտուպայի եւ Պուէնոս Այրէսի մասնաճիւղերու պատգամաւորներուն:

Ժողովը մանրամասն քննեց Հայկական Դատը եւ անոր

յարմարագոյն կերպով պաշտպանութիւնը: Ինչպէս նաեւ նկատի առնուեցաւ Ռ.Ա.Կ.Ի յարաբերութիւնները՝ եկեղեցիներու եւ այլ կաղմակերպութիւններու հետ, թէ՛ հայկական եւ թէ՛ տեղական: Ապա՝ իր ռամկավարական եւ ազատական սկզբունքներուն, մամուլով, եւ հաղորդումներով տարածման շուրջ խօսուեցաւ ու շեշտը տրուեցաւ մասնաճիւղերուն իրարու հետ յաճախակի յարաբերելուն եւ զազափարներու փոխանակութիւն ունենալուն վրայ:

Ժողովը տեսնեց մինչեւ երկուսիս ուշ ժամերը, որու ընթացքին ալ կարեւոր հարց լուծման ենթարկուեցան պագայի նոր ծրագիրները մշակումով:

Ժողովի վերջաւորութեւն հանդիսաւոր արարողութեւն Ռ.Ա.Կ.Ի շարքերուն միաց չորս նոր երիտասարդներ, ընթր՝ Պուէնոս Այրէսէն ի մէկը՝ Գորտուպայէն:

LA CENA ANUAL DEL CONSEJO PROFESIONAL

El 10 de diciembre pasado, el Consejo Profesional Argentino Armenio realizó la cena anual de camaradería en el salón Boghos Arzumian de la Asociación Cultural Armenia.

Durante la misma, el Licenciado Alberto Polatian, hizo uso de la palabra en nombre del Consejo Directivo de la Institución, destacando entre otros puntos que la etapa que se inicia es producto de la realización de tareas concretas, que han permitido hasta ahora, superar las dificultades propias de cualquier proyecto, con propuestas de hondo contenido transformador; y por sobre las consideraciones formales, privilegiando las concepciones básicas y medulares con la correspondiente acción para promover la unidad entre las distintas corrientes de opinión en pos de objetivos comunes, debatidos y esclarecidos libre y democráticamente; el estudio y difusión de la Causa Armenia, exenta de todo sectarismo; y la transposición de los límites de la Colectividad pa-

ra hacer extensivo en general al pueblo argentino y latinoamericano; y a los profesionales, en particular, las obras, realizaciones y requerimientos armenios de paz y justicia. Este es el rumbo elegido y la vocación de los nuevos directivos de esta etapa de la asociación.

Posteriormente agradeció en nombre del Consejo Profesional Argentino Armenio de Córdoba, su presidente Dr. Esteban Issa, la invitación cursada, deseando éxito en esta nueva etapa de consolidación y crecimiento institucional.

El Consejo Profesional Argentino Armenio de Córdoba, fue constituido el pasado 21 de octubre.

Luego, se dirigió a los congresales el profesor Carlos Arakelian, representante de los profesionales de Montevideo, Rep. Oriental del Uruguay.

Se encontraban presentes profesionales de la ciudad de Rosario, Pcia. de Santa Fe, y Universitarios Armenios de Montevideo.



Այսու կուգանք, Նոր Տարուայ եւ Ս. Ծնունդեան զոյգ տօներուն առթիւ լայունք մեր անկեղծ եւ սրտազէղ շնորհատրութիւնները մեր ազգականաց, ընկերներու եւ բարեկամներու, երջանկութեան եւ առողջութեան մաղթանքներով:

ՀԱՆՏԱՊԵՏ ԵՒ ՊԱՂՏԻՆԷ
ՆԱՀԱՊԵՏԵԱՆ

Talleres Gráficos



• IMPRESOS COMERCIALES

• PERIODICOS - FOLLETOS
• ESTAMPAS DE BAUTISMO
• REVISTAS - LIBROS
• INVITACIONES DE 15 AÑOS
• PARTES DE ENLACE - ARMENIO Y CASTELLANO
FUNDADO POR ESTEBAN DOKMETZIAN
DESDE 1945 AL SERVICIO DE LA COLECTIVIDAD ARMENIA
JULIAN ALVAREZ 1017/19
T.E.: 771 - 0237
1414 - CAPITAL

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun a vier
de 10:00 A 19:00 Hs

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de
avisos y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
Tel. 813-6731
URUGUAY
Sr. Alberto Kemanian
Yaguarón 1444
Montevideo Tel. 98-7230
CORDOBA
Sr. Luis Souranian
Camacurá 146
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4693

Prosperidad

Cena de Fin de Año del Comité Argentino-Armenio de la U.C.R.

El martes 20 de diciembre ppdo., se llevó a cabo la cena de fin de año organizada por el Comité Argentino-Armenio de la Unión Cívica Radical, en el restaurante "El Imparcial" de esta capital.

Participaron de la reunión numerosas personalidades del quehacer político argentino, tales como el Dr. Luis Calero, Dr. Facundo Suárez (h.), escribano Jorge Gómez, Dra. Graciela González Gas, Sr. Antonio Carlos Tejedo, Sr. Roberto Parry, Sr. Zelmara Arribás, Sra. de Parry, Sr. Eduardo Juan Trilla (h.), Sr. Isaac Nigohossian, Dr. Meilij y por parte de la colectividad armenia, representantes de la Asociación Cultural Tekeyan, de la O.D.L.A., de la Unión General Armenia de Beneficencia, del Consejo Profesional Argentino-Armenio, de la Unión Cultural Sharyum, de la Unión Cultural Armenia, de los periódicos "SARDARABAD" "Se-

ván", "Sharyum" y de la audiencia radial "La hora armenia".

En el transcurso de la cena, hicieron uso de la palabra el Sr. Isaac Nigohossian, concejal por el Partido de Avellaneda, quien, además de referirse en términos generales a la democracia y a la libertad, expresó que la idea del Comité Argentino-Armenio de la U.C.R. de unir a todos los amantes de la democracia era una "asociación de voluntades en el presente. Argentinos y armenios, una condensación de fuerza" y un modo de retribuir a este país todo lo que hizo por los inmigrantes armenios y de otras nacionalidades. Para finalizar, recitó el poema "A los héroes armenios" de Mikael Varantian.

Seguidamente se leyeron los telegramas de salutación y felicitación del presidente de la Cámara de Diputados, del Dr. Juan Carlos Puglie-

se, de Contín, y del vicepresidente del Banco Central.

Posteriormente, habló el Sr. Roberto Sarkissian, secretario del Comité Argentino-Armenio U.C.R., quien se refirió a la Revolución de 1930, que derrocó a Hipólito Irigoyen, y señaló al 30 de octubre como fecha de inicio de la democracia.

A continuación, para agradecer la reunión, habló el escribano Jorge Gómez, presidente del Comité Capital.

También hizo uso de la palabra el Sr. Facundo Suárez (h.), quien se refirió al cambio producido en el país, al término de cinco días hábiles de gobierno.

Por último, habló el contador Michel Karahanian, presidente de la entidad organizadora, quien agradeció la presencia de personalidades y del público presente.

La cena fue amenizada con la actuación del conjunto instrumental "Arax" y del grupo de baile "Ararat".

YERNAZIAN S.A.C.I. Fábrica de calzados y botas DAMAS

ASUNCION 2244
Capital

FLORIDA 463
Entrepiso - Capital

AV. MITRE 2466
Munro

Dr. Luis H. Vertanessian Escribano

Registro Notarial N° 39

Tucumán 1455 7° F.

T.E.: 45-2848
49-6152

BUENOS AIRES

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 Piso 7°
Tel. 40-6809/7112/49-7049

U.G.A.B. Córdoba

Los invitamos a festejar
con nosotros la

NAVIDAD ARMENIA

el próximo 5 DE ENERO a las
21.30 en la institución

-venga con su familia-

Pronto Restablecimiento:

HAIGAZUN
BALASSANIAN

Se encuentra restableciéndose de la intervención quirúrgica a la que fuera sometido semanas atrás.

N.N.

Unión General Armenia de Beneficencia INSTITUTO PRIVADO "MARIE MANOOGIAN"

CURSO LECTIVO 1984
ABIERTA LA INSCRIPCION

NIVEL PREESCOLAR: 3, 4 Y 5 AÑOS

CICLO PRIMARIO: 1° a 7° GRADO

CICLO SECUNDARIO: 1° y 2° AÑO BACHILLERATO MERCANTIL
3° a 5° AÑO BACHILLERATO NACIONAL

CASTELLANO-ARMENIO-INGLES *ACTIVIDADES RECREATIVAS Y ARTISTICAS

*DANZAS

*COMEDOR ESCOLAR

*EXPRESION CORPORAL

*DEPORTES

*ASESORAMIENTO PSICOPEDAGOGICO

*TRANSPORTE

*YUDO

*CURSOS DE APOYO EXTRAPROGRAMATICO

INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD ARMENIA
DESDE PARECORDZAGAN

INFORMES E INSCRIPCIONES, DE LUNES A VIERNES DE 8.30 A 12.30 HS.
ACEVEDO 1322

T.E.: 773-2820 772-2617

Jorge Yacoubian

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEdia
BARTAMIAN

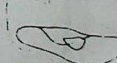


Calzado
Correctivo



Calzado
Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS:



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia 
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45 5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Cena de Fin de Año del Comité Argentino-Armenio de la U.C.R.

El martes 20 de diciembre ppdo., se llevó a cabo la cena de fin de año organizada por el Comité Argentino-Armenio de la Unión Cívica Radical, en el restaurante "El Imparcial" de esta capital.

Participaron de la reunión numerosas personalidades del quehacer político argentino, tales como el Dr. Luis Calero, Dr. Facundo Suárez (h.), escribano Jorge Gómez, Dra. Graciela González Gas, Sr. Antonio Carlos Tejedo, Sr. Roberto Parry, Sr. Zelmar Arribás, Sra. de Parry, Sr. Eduardo Juan Trilla (h.), Sr. Isaac Nigohossian, Dr. Meilij y por parte de la colectividad armenia, representantes de la Asociación Cultural Tekeyan, de la O.D.L.A., de la Unión General Armenia de Beneficencia, del Consejo Profesional Argentino-Armenio, de la Unión Cultural Sharyum, de la Unión Cultural Armenia, de los periódicos "SARDARABAD" "Se-

ván", "Sharyum" y de la audiencia radial "La hora armenia".

En el transcurso de la cena, hicieron uso de la palabra el Sr. Isaac Nigohossian, concejal por el Partido de Avellaneda, quien, además de referirse en términos generales a la democracia y a la libertad, expresó que la idea del Comité Argentino-Armenio de la U.C.R. de unir a todos los amantes de la democracia era una "asociación de voluntades en el presente. Argentinos y armenios, una condensación de fuerza" y un modo de retribuir a este país todo lo que hizo por los inmigrantes armenios y de otras nacionalidades. Para finalizar, recitó el poema "A los héroes armenios" de Mikael Varantian.

Seguidamente se leyeron los telegramas de salutación y felicitación del presidente de la Cámara de Diputados, del Dr. Juan Carlos Puglie-

se, de Contín, y del vicepresidente del Banco Central.

Posteriormente, habló el Sr. Roberto Sarkissian, secretario del Comité Argentino-Armenio U.C.R., quien se refirió a la Revolución de 1930, que derrocó a Hipólito Irigoyen, y señaló al 30 de octubre como fecha de inicio de la democracia.

A continuación, para agradecer la reunión, habló el escribano Jorge Gómez, presidente del Comité Capital.

También hizo uso de la palabra el Sr. Facundo Suárez (h.), quien se refirió al cambio producido en el país, al término de cinco días hábiles de gobierno.

Por último, habló el contador Michel Karahanian, presidente de la entidad organizadora, quien agradeció la presencia de personalidades y del público presente.

La cena fue amenizada con la actuación del conjunto instrumental "Arax" y del grupo de baile "Ararat".

YERNAZIAN S.A.C.I. Fábrica de calzados y botas DAMAS

ASUNCION 2244
Capital

FLORIDA 463
Entrepiso - Capital

AV. MITRE 2466
Munro

Dr. Luis H. Vertanessian Escribano

Registro Notarial N° 39

Tucumán 1455 7° F.

T.E.: 45-2848
49-6152

BUENOS AIRES

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 Piso 7°
Tel. 40-6809/7112/49-7049

U.G.A.B. Córdoba

Los invitamos a festejar
con nosotros la

NAVIDAD ARMENIA

el próximo 5 DE ENERO a las
21.30 en la institución

-venga con su familia-

Pronto Restablecimiento:

HAIGAZUN
BALASSANIAN

Se encuentra restableciéndose de la intervención quirúrgica a la que fuera sometido semanas atrás.

N.N.

Unión General Armenia de Beneficencia INSTITUTO PRIVADO "MARIE MANOOGIAN"

CURSO LECTIVO 1984
ABIERTA LA INSCRIPCION

NIVEL PREESCOLAR: 3, 4 Y 5 AÑOS

CICLO PRIMARIO: 1° a 7° GRADO

CICLO SECUNDARIO: 1° y 2° AÑO BACHILLERATO MERCANTIL
3° a 5° AÑO BACHILLERATO NACIONAL

CASTELLANO-ARMENIO-INGLES *ACTIVIDADES RECREATIVAS Y ARTISTICAS

*DANZAS

*COMEDOR ESCOLAR

*EXPRESION CORPORAL

*DEPORTES

*ASESORAMIENTO PSICOPEDAGOGICO

*TRANSPORTE

*YUDO

*CURSOS DE APOYO EXTRAPROGRAMATICO

INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD ARMENIA
DESDE PARECORDZAGAN

INFORMES E INSCRIPCIONES, DE LUNES A VIERNES DE 8.30 A 12.30 HS.
ACEVEDO 1322

T.E.: 773-2820 772-2617

Jorge Yacoubian

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEdia
BARTAMIAN

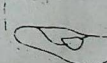


Calzado
Correctivo



Calzado
Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS:



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia 
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45 5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

JUSTICIA, RESPETO Y MUCHA PAZ



Quizás algunos, aun no se hayan dado cuenta, otros más escépticos, no lo crean, y quizás haya algunos pocos que no lo quieran ver, pero la Democracia se ha instaurado en nuestro pueblo, en forma pacífica y soberana. Aunque no estemos acostumbrados, debemos dejar en claro, que ahora todos somos gobierno, y no sólo el Presidente y su gabinete.

No sólo es gobierno el partido del presidente, sino todos los partidos, y no sólo gobiernan "ciertas elites" sino que lo hacemos todos. Por ello, sacar adelante nuestro país, es responsabilidad de todos y no obligación de unos pocos. No repetamos viejos errores. Como reza una canción que está en boca de todos hoy... "Para el pueblo lo que es del pueblo...". Y lo que es del pueblo, debe ser lo mejor. Sepamos ganarnos lo mejor para todos, con amor, Justicia, respeto y mucha paz.

ARMENIG

ARMENIG DESPIDIO A LA PROMOCION 1983



El pasado miércoles 21 del corriente mes, la "Agrupación Juvenil Armenig" organizó un "lunch despedida" a la promoción 1983 del Instituto Marie Manoogian de la U.G.A.B.. Durante dicha reunión de Camaradería, se abordaron diversos temas de actualidad del quehacer comunitario armenio, y a la vez los recientes egresados, expusieron las grandes expectativas que tienen con respecto al viaje y visita a la Madre Patria. La charla que se realizó en un clima de alto interés y cordialidad se extendió varias horas y culminó con un brindis de honor por la Promoción 1983, por todas las instituciones que tanto hacen por la armenidad y por la Madre Patria.

LA IGLESIA ARMENIA

Pocas veces se aborda el tema de la Iglesia Armenia entre los jóvenes y además sabemos que lamentablemente vamos a la iglesia muy a menudo, sólo en bautismos o casamientos o algunas festividades especiales. Si agregamos a esto que la misa es cantada en krapar es poco lo que podemos entender de ella. Nos pareció una interesante idea transmitirles aunque sea, las bases, principios, la historia y enseñanzas de nuestra Iglesia. Para ello, pensamos que era muy adecuado trasladarles la sabiduría y enseñanzas del Obispo Sion Manoogian en "La Iglesia Armenia y sus enseñanzas", editado en 1954.



AÑO II
Nº 19

Jueves 29
de diciembre
de 1983

ARMENIG

ԱՐՄԵՆԻԿ

SUPLEMENTO JUVENIL

PENSEMOS
TODOS
PARA EL
FUTURO

Pág. II

La palabra "iglesia" deriva del griego "Kliria" (Dios, casa de Dios) y significa "reunión de fieles".

El término armenio para la Biblia es "Asdvazashunch", que significa "inspiración de Dios". La Biblia ha sido traducida a todos los idiomas. El armenio es el sexto idioma al que ha sido traducido. San Sahag y San Mesrob,

con la colaboración de sus alumnos, realizaron la traducción en unos treinta años (404-434). Esta, debido a su perfección y a su belleza de estilo, es considerada por los eruditos como "la reina de las traducciones".

Armenia, por ser vecina de Tierra Santa, fue uno de los países

fue uno de los prime-

ros países en los que los apóstoles de Jesús propagaron sus ideas. La Iglesia Armenia fue fundada por dos de los apóstoles de Nuestro Señor, San Tadeo y San Bartolomeo, en el siglo I...

"Armenia fue el primer país en adoptar el Cristianismo como religión del Estado, y los armenios tuvieron el primer rey cristiano en la

(cont. en pag. II)

BUENAS ONDAS

Pág. III

A.C.T.

A.C.T.

— AGRUPACION JUVENIL ARMENIG — por y para la armenidad

LIGA DE JOVENES AGRADECE

A la brillante y pujante juventud armenia que durante el transcurso del año 1983 apoyó la labor cultural, social y deportiva desarrollada con sentimiento de HERMANDAD, CONFRA-TERNIDAD Y UNIDAD en los propósitos inspi-radores de nuestro accionar: LA ARMENIDAD.

NUESTRA MEJOR PUBLICIDAD

COCKTAIL DANZANTE (COCOYOC) · CARRERA DE REGULARIDAD · ASADO FAMILIAR · FESTIVAL INFANTIL-PROYECCION FILMICA "OLIMPIADAS DE MONTREAL". DESFILE DE MODAS ARACY-AGREST · COCKTAIL DANZANTE (ANABELLS) · TORNEO DEPORTIVO BOGHOS NUBAR (CORDOBA) · AGASAJO A DEPORTISTAS · OLIMPIADA INTERLIGAS EN SAN PABLO (BRASIL) · BAILE ESTUDIANTIL · ENCUENTRO DE JAZZ CON LA ACTUACION DEL LAUREADO COMPOSITOR MARTIN VARTAZARIAN.

GRACIAS!!!

La Comisión Directiva de la Liga de Jóvenes de la Unión General Armenia de Beneficencia se complace en saludar a todos sus asociados y allegados, y especialmente a las Instituciones Juveniles de la colectividad que han sido partici-pes de estos logros que a través de la Liga son de toda la JUVENTUD.

FELIZ AÑO NUEVO Y NAVIDAD

LA IGLESIA

ARMENIA

(viene de pág. 1)
historia: Tiridates (287 después de Cristo), quien proclamó al Cristianismo libre en Arme-nia, y junto a San Gre-gorio El Iluminador, e-dificó la primera iglesia armenia, San Etchmiad-zin, en el año 301 de nuestra era."

"Etchmiadzin ade-más de ser la 1ra. cate-dral armenia, es la sede del Catolicós, la cabeza suprema y Patriarca General de la Iglesia Armenia, que tiene la autoridad y el privilegio para consagrar obispos y bendecir el Crisma (A-ceites Oleos) o Miur-ón..."

"La Iglesia Armenia acepta los 3 primeros Concilios Ecuménicos

(Universales) de la Igle-sia cristiana, principal-mente el Concilio de Nicea (325 de nuestra era). El credo Niceno, formado en el 1º de es-tos concilios, es pro-nunciado en la Iglesia Armenia todos los do-mingos como parte de la misa..."

"La Iglesia Armenia acepta los siete sa-cramentos, pero no practica el último, la Extremaunción.

El Bautismo y la Con-firmación son llevados a cabo juntos, preferi-blemente dentro de los primeros cuarenta días

siguientes al naci-mien-to."

Respecto de la ora-ción nos dice S.E. el O-bispo Sion Manoogian que es una necesidad porque es la respira-ción del alma, la llave de la religión.

"Rezamos para peti-ción, intercesión y para expresar alabanzas y gratitud."

Recordemos, jóve-nes armenios, a aque-llos que sufrieron las persecuciones para mantener vivo el Cris-tianismo. Acudamos a la Iglesia Armenia, lu-gar de reunión de to-

dos sus fieles, donde rezamos y escuchamos el solemne badarak, in-terpretado por los co-rros de manera angeli-cal.

Sabemos perfecta-mente que a veces no pueden cambiarse los hábitos y costumbres familiares, pero consi-deramos que si vale la pena el estar cerca de Dios, mediante la ige-sia, aunque reconoce-mos positivamente que no es más creyente a-quél que acude a ella todos los domingos, si-no aquél que tiene a Dios en su corazón.

PENSEMOS TODOS PARA EL FUTURO

Todos los años, para esta época, es prác-ticamente una obligación o bien una nece-sidad, repasar, ordenar y hacer un balance de todo cuanto ha sucedido durante el transcurso de los últimos doce meses, con el fin de fundamentar los hechos positivos y negativos y determinar así si fue un buen año o no.

Particularmente, pienso que todos los años son buenos, lo que no quita que en ellos encontremos cosas malas, tristes o fuera de lugar. En la vida de todos, personas o instituciones, se suceden circunstancias de todo tipo. Durante este año en nuestra colectividad hubo acontecimientos muy positivos en todos los niveles: social, cul-tural, educacional, etc. de los que todos es-tamos al tanto y de los que todos también, no sentimos muy orgullosos.

Hasta aquí todo es muy lindo, lógico.

Podemos decir que a nivel de actividades de la colectividad este fue un buen año; fue po-sitivo, pero, como decíamos antes, no quiere decir que no pasó nada malo, nada feo. Todos sabemos que pasaron cosas, que hubo problemas, pero que en definitiva son, vamos a decir, "normales". Pero también todos sabemos que hubo un par de hechos que no debemos caratular como "nor-males" ni mucho menos. Me refiero a las agresiones (pintadas...) de las que fueron objeto dos grandes instituciones: Tekeyan y U.G.A.B. Si bien se trató este tema, a través de estas páginas, en su momento, hoy al finalizar el año, me siento en la obligación de insistir en este punto no para remover tensiones, sino para terminar con ellas de una vez por todas.

Para ello debemos tener en claro muchas cosas. En primer lugar, ya en puertas del siglo XXI, resulta inaudito seguir con este tipo de agresiones, de viejos rencores en-tre hermanos, entre quienes tenemos un mismo origen y una misma sangre. Resultan increíbles, no solo para nosotros, sino ante los ojos de extraños, estos hechos que, convenzámonos: No conducen a nada, sino que solo entorpecen la convivencia. Tenemos que comprender que en el Con-cierto internacional estos roces internos, nos perjudican, dañan nuestra imagen y deterioran nuestra posición. Por otra parte nos debilitan, nos separan estérilmente... Desunidos, sin fuerzas: ¡¡¡No podemos luchar por la causa!!!

Realmente, no se puede comprender, como hay gente, que no entiende, que en el mundo de hoy, las "rencillas caseras" no tienen lugar; que hoy día, con oprimir un solo botón, todo puede desaparecer. No en-tiendo como hay gente que no pueda darse cuenta de que si la Causa Armenia, no la defendemos todos los armenios unidos, nadie la va a defender y sostener mejor que nosotros, y con el tiempo va a perderse como las causas patriotas de otras naciones que se desunieron, que se dividieron y se extinguieron. Se puede aceptar la discre-pancia, la diversidad de ideas, de posturas, pero no podemos desconocer los orígenes y las raíces comunes.

¿Cuándo vamos a decidir sentarnos alre-dedor de una mesa para dialogar y discutir si es necesario, pero como personas, sin agre-dirnos como inadaptados. Es nuestra obligación estar juntos, unidos y sentar cabeza de una vez para siempre.

JORGE E. KAZAZIAN

Estudio Jurídico

Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.
ABOGADOS

Corrientes 1296 7º "74" Tel 35-1632 / 36-9504 De 12 a 18 hs.

DR. DANIEL VANESKEHEIAN ODONTOLOGO

Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.

Pedir Hora

Tel.: 782-3976

Virrey Loreto 2446 3º Piso Depto. B

DR. ARTURO BALASSANIAN Escribano

Florida 716 - 2º P. of. "K"

Tel: 392-2768/3065

Lunes a Viernes de 10.00 a 18.30 HS.

ZACARIAS DOLABJIAN DOCTOR EN MEDICINA

Clinica Médica - Quiropraxia - Reumatología

Jueves de 17.30 a 20.00 hs.

Gorriti 4804 - esq. Acevedo

Tel: 253-7316

RIGAR'S
Camisería exclusiva

ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN "AGRUPACION JUVENIL ARMENIG"

FILIALES DE CORDOBA, SAN PABLO, MONTEVIDEO Y BUENOS AIRES

SALUDAN

EN ESTAS FIESTAS A TODOS LOS JOVENES ARMENIOS
DESEANDOLES TODA LA DICHA Y LA PAZ, Y UN PROSPERO
AÑO QUE ENGRANDEZCA Y REAFIRME LA UNION
Y LA CONFRATERNIDAD.



BUENAS ONDAS

Buenas Ondas

ARMENIG **660** MADE IN A.C.T.

Pink Floyd (WORKS)
Michael Jackson (THRILLER) - Nito Mestre (ESCONDIDO MIS OJOS)
Vangelis (COLECCION PRIVADA) - Gino Vanelli (BROTHER TO BROTHER)
Piero (FOLKLORE A MI MANERA) - Weather Report (BLACK MARKET)
Neil Diamond (SERENATA) - Sandra Mihanovich (PIENSO EN VOS)

Staying Alive



NO ME BANCO MAS...

- La mediocridad y el dejarse estar.
- La bronca desmedida y el rencor ciego.
- "La calor y el humedad".

COMENTARIO

La Comisión de la Liga de Jóvenes de U.G.A.B. de Uruguay, nos hizo llegar a la redacción los dos primeros números de su nueva publicación "Potzavar". Se trata de un boletín cultural e informativo con el fin de reflejar en sus páginas los objetivos y metas de Parecordzagán, educando y preparando a los jóvenes para el futuro y para el bien de toda la armenidad. Desde aquí, Armenig les desea muchos éxitos en esta nueva empresa.

LOS LAURELES PARA...



ՀԱՇՈՒՆՅԱՐԴԱՐ

Հաշույնարդար. ի՞նչ մընաց, կեանքէն ինծի ի՞նչ մնաց. ինչ որ տուի ուրիշին, տարօրինակ, այն միայն. խանդաղատամբ մը ծածուկ, օրհնութիւններ անխնայ, երբեմն հատնումը սրտիս ու մերթ արցունք մը անձայն:

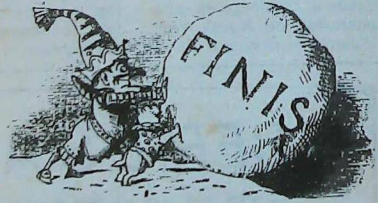
Ինչ որ գնաց ուրիշին՝ վերադարձաւ անուշած ու գորացած՝ հոգիիս մէջ մնալու յաւիտեան. ինչ որ տարաւ Սերն ինձմէ՝ չըկորսընցուց զայն Աստուած, Տրուա ինձ ետ ու ըրաւ եեանքս անով միշտ բուրբան...:

Եւ այժմ, ո՛վ Տեր, հակառակ իմ տանջամբիս, հակառակ ինծի հաւար սա յորցած երջանկութեան աղբիւրին, Հին գինիով յորդարելիս ես կ'արբենամ՝ տակաւին...:

Ու չեմ ըսեր ինչ ՄԱՐԿԱՅ Ի՞նչ կը մնայ հողին տակ եղեգմբէն դիրաթէ՛ք, կաղնիներէն հաստարուն. Արեւն ընկած ըլլալու մըկիթարամբք անհուն:

ՎԱՀԱՆ ԹԵՔԷԵԱՆ

Por infundir a toda la juventud el alto espíritu de armenidad y apoyar la obra de todos los jóvenes brindando su experiencia y su dedicación



Atila®

CALZADO DEPORTIVO JOGGER

LA FUERZA GANADORA

precios especiales a mayoristas y revendedores

REM-CAL S.R.L. PANAMA 4264

Tel.: 762-3732 MUNRO

EN MEDIO BASKET

varios colores

del 27/44

RIGAR'S

Comisaría exclusiva

Merceril S.A.C.I.

HILOS-CIERRES

MERCERÍA EN GENERAL

(1030) LARREA 237-

TEL. 48-9343

BUENOS AIRES

STAFF ARMENIG

REDACCION Y COMPAGINACION

JORGE KAZAZIAN
MIGUEL EKIZIAN
CARLOS SHAHINIAN

SECRETARIA

CLAUDIA I. DE EKIZIAN
ANNA KAJVEDJIAN

COLABORARON:

FABIANA KAPELIAN
GUSTAVO ISMIRLIAN
ADRIANA KARABABIKIAN

ANIVERSARIOS PARA NO CONMEMORAR ANIVERSARIOS PARA NO OLVIDAR

50 AÑOS ATRAS ERA ASESINADO EL ARZOBISPO G. TURIAN

"Cuando un príncipe de la Iglesia Armenia -en este caso un obispo- tiene el coraje de ofender la bandera patria y los símbolos sagrados nacionales, o es partícipe y agente de ideologías que van en contra de los sentimientos, anhelos y derechos de la armenidad, se vuelve ineludible contrarrestarlo. Conflictos emanados por hechos de este tipo finalizan con consecuencias molestas, ya que se transforman en movimientos de masa. No queremos provocar".

Las afirmaciones precedentes pertenecen al Sr. Minas Teolalian, ex-director en jefe del diario "Hairenik" de Boston, EE.UU., órgano oficial de la Federación Revolucionaria Armenia Tashnagsagán.

Casualmente, estas apreciaciones fueron publicadas en el mismísimo diario "Hairenik", el 14 de enero de 1983.

Pero, veamos lo acontecido hace cincuenta años.

El arzobispo Ghevont Turian, Primado de la Iglesia Armenia en Esmirna, Turquía, luego de la Primera Guerra Mundial, tras ejercer diversas funciones y entre ellas, la de pastor espiritual de los armenios de Inglaterra, es elegido como Primado de la Iglesia Armenia de Norteamérica, en 1932.

Elementos perturbadores, desde el comienzo de su apostolado en Nueva York, trataron de malograr su ca-

rrera. El diario tashnagsagán de Boston-Hairenik- fue el epicentro de ese complot.

S.E., el arzobispo Turian, era "difamado" como "haidanaser" (amante de Armenia), o sea como alguien que no importándole el régimen de turno allí imperante, se mantenía incólume apoyando a su Madre Patria.

Es más, el arzobispo Turian era calumniado como un irrespetuoso hacia la bandera tricolor. En agosto de

Así es como llegamos al domingo 24 de diciembre de 1933, cuando al comienzo de la Santa Misa, mientras el arzobispo Turian se dirigía en procesión hacia el altar, fue asesinado a cuchillazos por un grupo de jóvenes tashnagsagán, en presencia de desconcertados feligreses.

Los autores del bárbaro asesinato fueron aprehendidos y, tras el juicio, declarados culpables de asesina-

estandarte oficial de la efímera República de Armenia flameó en suelo patrio por sólo dos años, ni antes (recuerden que nuestra existencia como civilización se remonta a más de 2.500 años) ni después.

¿Cuál es el motivo por el cual los tashnagsagán la segulan usando en 1933? La respuesta es simple: por mera conveniencia de intereses partidarios, ya que si flameasen la bandera oficial del

do los Estados Unidos de Norteamérica.

Para finalizar, debemos recordar con amargura que, al margen del luctuoso asesinato, al margen de provocar un fútil enfrentamiento entre hermanos, al margen de tratar de adueñarse de la bandera histórica de todos los armenios, renegando de la propia roja, la Federación Revolucionaria Armenia Tashnagsagán, con toda premeditación y total egoísmo partidario provocó, gestó y apoyó -como hoy lo sigue haciendo más que nunca- la GRAN VERGUENZA DE LA ARMENIDAD EN LA DIASPORA: la escisión de la Iglesia Apostólica Armenia, ratificada en 1956 cuando la Sede de Cilicia deja de reconocer la supremacía de la Santa Sede Madre de Etchmiadzn y, en forma ilegal, acoge en su seno a los feligreses tashnagsagán de Grecia, EE.UU. y Canadá entre otros (históricamente a la sede de Cilicia le corresponden las zonas de Siria, el Líbano y Chipre).

Es más, la actividad expansionista y avasalladora hoy está en su punto más alto, con el Catolicós Kerkir II de Antelias, a la cabeza.

"SARDARABAD" hace votos para que 1984 sea un año en el cual el proceso de unificación de la Santa Iglesia Apostólica Armenia sea un hecho, rogando filialmente a Su Santidad Vazken I Catolicós y Patriarca Supremo de todos los armenios, que ilumine a las ovejas descarriadas de su rebaño para bien de toda la armenidad.

EL JUICIO A LOS ASESINOS

El diario estadounidense "BOSTON AMERICAN", en su edición del 14 de julio de 1934, informaba a sus lectores de la siguiente manera, acerca del desarrollo y veredicto del juicio:

"En el juicio por el asesinato del Primado de la Iglesia Armenia, Arzobispo Ghevont Turian, el jurado, tras analizar las pruebas de la fiscalía y la defensa, emitió su veredicto a la 1:30 de la mañana. Los nueve tashnagsagán fueron declarados culpables de homicidio, Madteos Leylegian y Nishan Sarkissian en calidad de autores materiales, y Voskan Yerganian, Martin Mozian, John Chalekian, Harry Sarafian, John Mirijanian, Mihran Zadikian y Hovhannes Antreassian, como colaboradores de los primeros. De acuerdo con las leyes de los EE.UU. de Norteamérica, a los dos primeros les corresponde la pena de muerte y a resto, entre 10 y 20 años de prisión."

EL TRIBUNAL DE APELACIONES CONFIRMA LA PENA DE MUERTE

El Tribunal de Apelaciones del Estado de Nueva York, el 26 de febrero de 1935, tras analizar las pruebas del caso, se negó a reabrir el juicio y emitió el siguiente fallo:

"El pueblo vs. Madteos Leylegian y Nishan Sarkissian. El veredicto y pena emitidos para cada uno de los procesados es ratificado. No hay opción para apelar. Es decisión unánime de este Tribunal."

1933 en Chicago, durante un acto artístico y apolítico de la colonia armenia, no permitió que flameara la tricolor en el recinto. Aquél fue el motivo que encontró la Federación Revolucionaria Armenia Tashnagsagán para acometer contra el alto prelado, primero, a través de sus órganos de prensa escritos, luego verbalmente, tratando de atemorizarlo en actos públicos y finalmente...

to en primer grado (ver recuadro). Sin lugar a ninguna duda, los representantes del Poder Judicial norteamericano identificaron a los asesinos como integrantes del Tashnagsutian.

Una vez más, la bandera tricolor era un elemento activo de disociación. Dicha bandera-histórica y respetada por todos los armenios hasta el día de hoy como el

partido, todavía vigente, toda roja con el escudo tashnagsagán en el ángulo superior izquierdo (figura a todo color en el libro "Historia de mis antepasados" editado por los Padres Mekhitaristas de Venecia)- perderían muchos simpatizantes y afiliados y, por supuesto, serían mal vistos por el gobierno y la nación anticomunista y antisocialista por excelencia que era y sigue sien-

BERIL S.A.

- TELAS DE ALGODON
- VELOUR
- TELAS PLASTICAS
- BONDEADOS Y PEGADOS DE TELAS

T.E.: 69-5073/ 74/ 75

Haig Emirian

D'ARMEN S.A.

HERNAN CORTES 81
1870 -AVELLANEDA-

T.E.: 204-2348/ 7212

BOEDO 1258

Fábrica de telas para la industria del calzado y marroquinería

T.E.: 93-0941

Horibal S.A.

KARATEX S.A.